

Executive Summary

The Australia-Myanmar Chamber of Commerce Responsible Investment Working Group has examined Myanmar's Draft Occupational Safety and Health Law ("Draft Law"), which is currently being reviewed by Parliament.

The Working Group's comments and recommendations are intended to help improve the provisions of the Draft Law, based on the Group's expertise in occupational health and safety issues in Myanmar and around the world.

The Working Group fully agrees the need for a new Occupational Safety and Health Law. However it has concerns that many of the provisions are unclear and there are overlapping and ambiguous definitions and requirements.

In particular:

- the proposed requirement for approvals from the Director-General prior to establishing a business or undertaking various steps such as constructing a new building or installing a machine, creates additional administrative burden and may duplicate other approval processes such as by the Construction Ministry or through the EIA process:
- ambiguous reporting relationship between Health and Safety Officers and the Ministry appears to undermine the need to reinforce that the highest levels of management must be directly responsible for establishing a safety culture and must be held accountable for it:
- we believe that the Draft Law needs to adopt more of a risk-based approach, in which organisations, relevant authorities and workers identify, assess and understand occupational health and safety risks to which they are exposed to, take mitigation measures in accordance with the level of risk and are held accountable for the outcome.

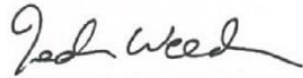
Below, we provide comments and recommendations following the structure of the Law.

About the Responsible Investment Working Group

The Responsible Investment Working Group is an Australia-Myanmar Chamber of Commerce-led initiative co-chaired by Vicky Bowman from the Myanmar Centre for Responsible Business (MCRB). It is currently made up of around 22 private sector organisations (both Australian and

Myanmar), 3 NGO's and the Australian Government. The Group's purpose is to discuss what responsible business means in Myanmar and how companies can work with stakeholders, including the Myanmar government, to promote it. In May 2017, the Group commenced discussions on health and safety issues in Myanmar. Previously, the group has covered Environmental Impact Assessments (EIA), anti-corruption and human rights in Myanmar.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Jodi Weedon". The signature is fluid and cursive, with the first letters of the first and last names being capitalized and prominent.

Jodi Weedon
Chief Executive Officer
AUSTRALIA-MYANMAR CHAMBER OF COMMERCE LIMITED

အစီရင်ခံစာ အကျဉ်းချုပ်

ဩစတြေးလျ-မြန်မာ ကုန်သည်ကြီးများအသင်း၏ တာဝန်သိသော ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှု ဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းအဖွဲ့ (The Australia-Myanmar Chamber of Commerce Responsible Investment Working Group) သည် ယခုအခါ လွတ်တော်တွင် သုံးသပ်လျက်ရှိသည့် မြန်မာနိုင်ငံ လုပ်ငန်းခွင် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေး ဥပဒေ (မူကြမ်း) ကို လေ့လာသုံးသပ်ပြီး ဖြစ်ပါသည်။

မြန်မာနိုင်ငံနှင့် အခြား ကမ္ဘာ့နိုင်ငံများရှိ လုပ်ငန်းခွင် ကျန်းမာရေးနှင့် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးဆိုင်ရာ အရေးကိစ္စများ နှင့် စပ်လျဉ်းသည့် လုပ်ငန်းအဖွဲ့၏ ကျွမ်းကျင်မှုကို အခြေခံကာ တင်ပြသည့် အဖွဲ့၏ သဘောထား ထင်မြင်ချက်များနှင့် အကြံပြုချက်များမှာ ဥပဒေမူကြမ်းပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များအား ပိုမိုခိုင်မာစေရေး အထောက်အကူ ပြုနိုင်မည်ဟု ရည်ရွယ်ပါသည်။

ကျွန်ုပ်တို့ လုပ်ငန်းအဖွဲ့သည် လုပ်ငန်းခွင် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေး ဥပဒေ အသစ် လိုအပ်ကြောင်းကို အပြည့်အဝ သဘောတူပါသည်။ သို့သော် ပြဋ္ဌာန်းရေးဆွဲထားသည့် အပိုဒ် အတော်များများမှာ ရှင်းလင်းမှု မရှိခြင်း၊ အဓိပ္ပါယ် ဖွင့်ဆိုချက်များနှင့် စည်းကမ်း လိုအပ်ချက်များမှာ ထပ်နေခြင်း၊ မသဲကွဲခြင်းတို့ကြောင့် စိုးရိမ်မှုများ ရှိနေပါသည်။

အထူးသဖြင့်-

လုပ်ငန်းတစ်ခုခု ကို စတင်ဆောင်ရွက်လိုသူ သို့မဟုတ် အဆောက်အဦအသစ်ဆောက်လုပ်ခြင်း၊ စက်ပစ္စည်း တပ်ဆင်ခြင်း စသည့် လုပ်ငန်းတစ်ခုခုကို စတင် လုပ်ကိုင်လိုသူသည် ခွင့်ပြုချက် ရရှိရန် လုပ်ငန်း မစတင်မီ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ထံ သတ်မှတ်ချက်များနှင့် အညီ လျှောက်ထားရမည် ဟူ၍ အဆိုပြုထားသည့် လိုအပ်ချက်သည် ရုံးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ ဝန်ထုပ် ဝန်ပိုး ပိုမို ဖြစ်စေသည့်အပြင် ဆောက်လုပ်ရေး ဝန်ကြီးဌာန သို့မဟုတ် သဘာဝ ပတ်ဝန်းကျင် ထိခိုက်မှု ဆန်းစစ်ခြင်း လုပ်ငန်းစဉ် (EIA) စသည့် အခြား ခွင့်ပြုချက် တောင်းခံရသည့် လုပ်ငန်းစဉ်များနှင့် ထပ်နေနိုင်ပါသည်။

ကျန်းမာရေးနှင့် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေး အရာရှိများ နှင့် ဝန်ကြီးဌာန အကြား တိကျရှင်းလင်းမှု မရှိသည့် အစီရင်ခံမှုဆိုင်ရာ ကိစ္စရပ်သည် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေး အလေ့အထ ထူထောင်ရာတွင် အုပ်ချုပ်မှု အမြင့်ဆုံး အဆင့်မှ တိုက်ရိုက် တာဝန်ယူမှု တာဝန်ခံမှု ရှိစေရေး တိုက်တွန်း လုပ်ဆောင်ရမည့် အချက်ကို အားလျော့စေသည်။

ဥပဒေမူကြမ်း၌ အဖွဲ့အစည်းများ၊ သက်ဆိုင်ရာ အာဏာပိုင်များနှင့် အလုပ်သမားများက ၎င်းတို့ ရင်ဆိုင် ထိတွေ့နေရသည့် လုပ်ငန်းခွင် ကျန်းမာရေးနှင့် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးကို ထိခိုက်စေမည့် အန္တရာယ်များကို ဖော်ထုတ်၊ ဆန်းစစ်ပြီး နားလည်သဘောပေါက်ခြင်း၊ ထိုအန္တရာယ် ဖြစ်နိုင်ခြေ အနိမ့်

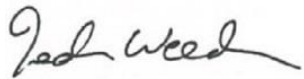
အမြင့်အလိုက် လျှော့ချနိုင်မည့် အစီအမံများ ချမှတ်ခြင်း၊ ဖြစ်ရပ်၏ ရလဒ်အပေါ် တာဝန်ခံခြင်း စသည့် ဖြစ်နိုင်သည့်အန္တရာယ်အလားအလာကို အခြေပြုချဉ်းကပ်နည်း တစ်ရပ်ကို ပိုမို ကျင့်သုံးရန် လိုသည်ဟု ယုံကြည်ပါသည်။

အောက်တွင် ထင်မြင်ချက်များနှင့် အကြံပြုချက်များကို ဥပဒေ ပုဒ်မအစဉ်လိုက် ဖော်ပြထားပါသည်။

ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုဆိုင်ရာ တာဝန်ယူမှုရှိစေရေး လုပ်ငန်းအဖွဲ့ (Responsible Investment Working Group) အကြောင်း

ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုဆိုင်ရာ တာဝန်ယူမှုရှိစေရေး လုပ်ငန်းအဖွဲ့(Responsible Investment Working Group) သည် မြန်မာ့စီးပွားရေးကဏ္ဍ တာဝန်ယူမှု ရှိစေရေး အထောက်အကူပြုဌာန(MCRB)မှဗစ်ကီဘိုမင်က ဥက္ကဋ္ဌ တာဝန် ပူးတွဲ ယူသည့် သြစတြေးလျ မြန်မာ ကုန်သည်ကြီးများအသင်း ဦးဆောင်သော ပဏာမ လှုပ်ရှားမှု ဖြစ်ပါသည်။ ယခုအခါ သြစတြေးလျ နှင့် မြန်မာ ပုဂ္ဂလိက ကဏ္ဍမှ အဖွဲ့အစည်း ၂၂ ခု၊ အစိုးရမဟုတ်သည့် အဖွဲ့အစည်း ၃ ခုနှင့် သြစတြေးလျ အစိုးရတို့ ပါဝင်ဖွဲ့စည်းထားပါသည်။ အဖွဲ့၏ ရည်ရွယ်ချက်မှာ မြန်မာနိုင်ငံတွင် တာဝန်ယူမှု ရှိသည့် စီးပွားရေး လုပ်ငန်း ဆိုသည့် ဖော်ဆောင်ချက်ကို ဆွေးနွေးရန် နှင့် ကုမ္ပဏီများက မြန်မာအစိုးရ အပါအဝင် ၎င်းတို့နှင့် အကျိုးဆက်စပ်သူများနှင့် အတူတကွ မြှင့်တင်ရန် ဖြစ်ပါသည်။ ၂၀၁၇ ခုနှစ် မေလတွင် မြန်မာနိုင်ငံ၌ ကျန်းမာရေးနှင့် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေး ကိစ္စ ဆွေးနွေးမှုများ စတင်ပြုလုပ်ခဲ့ပါသည်။ ယခင်ကသဘာဝ ပတ်ဝန်းကျင် ထိခိုက်မှု ဆန်းစစ်ခြင်း လုပ်ငန်းစဉ်ကိစ္စရပ်များ(EIA)၊ အဂတိလိုက်စားမှုပျောက်ရေးနှင့် လူ့အခွင့်အရေးကိစ္စရပ်များ ဆောင်ရွက်ခဲ့ပါသည်။

Yours sincerely,



Jodi Weedon
Chief Executive Officer
AUSTRALIA-MYANMAR CHAMBER OF COMMERCE LIMITED



Responsible Investment Working Group

**Comments on the Occupational
Health and Safety Law (Draft)**

ပုဒ်မ (မြန်မာ)	Article (English)	ထင်မြင်ချက်များ/ ပြင်ဆင်စေလို သည့် အကြောင်းရင်းများ	Comments/Reasons for amending	ပြင်ဆင်ရန် အဆိုပြုပုံ/ အသုံးအနှုန်းပြောင်းလဲ ရန် အကြံပြုပုံ	Proposed amendment/suggested language change
ပုဒ်မ ၂ လုပ်ငန်းစဉ် ရပ်တန့်မိန့် အဓိပ္ပါယ် ဖွင့်ဆိုချက် ဖြည့်စွက်ရန်	Article 2 INSERT definition of stop-work order	ဥပဒေတွင် လုပ်ငန်းစဉ် ရပ်တန့်မိန့် ထုတ်ပြန် နိုင် သည့် အခြေအနေများ ဖော်ပြထားသဖြင့် ပုဒ်မ ၂ တွင် လုပ်ငန်းစဉ် ရပ်တန့်မိန့်၏ အဓိပ္ပါယ် ကို ဖွင့်ဆိုသင့်ပါသည်။	Stop-work order should be defined under Article 2 as the Law talks about circumstances in which a stop-work order may be issued	အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုချက် ဖြည့်စွက်ရန်၊ လုပ်ငန်းစဉ်ရပ်တန့်မိန့် ဆိုသည်မှာလုပ်ငန်းဆက် လက်လုပ်ကိုင်ခြင်းဖြင့် အန္တရာယ်နှင့်ချက်ချင်း ထိတွေ့ခြင်းကြောင့် သော်လည်းကောင်း ထိတွေ့အံ့ဆဲဆဲအခြေအနေ ကြောင့်သော်လည်းကောင်း ထိုအလုပ်သမား၏ ကျန်းမာရေး သို့မဟုတ် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်း ရေးကို ဆိုးရွားစွာ ထိခိုက်မှုဖြစ်စေမည်ဟု စစ်ဆေးရေးအရာရှိချုပ် နှင့်စစ်ဆေးရေးအရာရှိတို့ကလုံ လောက်သော စိုးရိမ်မှုရှိပါကလုပ်ငန်း ရပ်စဲရန်ထုတ်ပြန်သော အမိန့်ကို ဆိုသည်။	Insert definition: Stop-work order: means an order to cease work if the inspector and the chief inspector has a reasonable concern that carrying out work would expose the worker to a serious risk to the worker's health or safety, emanating from an immediate or imminent exposure to a hazard.
ပုဒ်မ ၂ သေစေလောက်သည့်	Insert definition of fatal accident	ပုဒ်မ ၃၅ တွင် ရည်ညွှန်းထားပါသည်။	Referred to in Article 35	သေစေလောက်သည့် မတော်တဆဖြစ်မှု	Fatal accident: means an incident in relation

<p>မတော်တဆဖြစ်မှု အဓိပ္ပါယ် ဖွင့်ဆိုချက် ဖြည့်စွက်ရန်</p>				<p>ဆိုသည်မှာလုပ်ငန်းခွင်တစ်ခု နှင့် စပ်လျဉ်း၍ အောက်ပါ အခြေအနေများနှင့် ချက်ချင်း ထိတွေ့ခြင်း သို့မဟုတ် ထိတွေ့အံ့ဆဲဆဲဖြစ်ခြင်းမှပေါ် ပေါက်သော အလုပ်သမား သို့မဟုတ် မည်သူမဆိုအား အသက်ဆုံးရှုံးမှုဖြစ်ပေါ် စေသည့် (သို့) ကျန်းမာရေး (သို့)အန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးကို ဆိုးရွားစွာထိခိုက်စေသည့်ဖြစ် ပွားမှုတစ်ခုကို ဆိုသည်။ ခြေပုံဝတ္ထုတစ်ခုထိန်းချုပ်မှုမှ လွတ်ထွက်ခြင်း၊ဖိတ်စဉ်ခြင်း သို့မဟုတ် ယိုစိမ့်ခြင်း၊ အတွင်းသို့ပြိုဆင်းခြင်းပေါက်ကွဲ ခြင်း သို့မဟုတ် မီးလောင်ခြင်း၊ ဓာတ်လိုက်ခြင်း၊အဆောက်အအုံ တစ်စိတ်တစ်ဒေသ သို့မဟုတ် တစ်ခုလုံး ပြိုကျခြင်း၊ မြေအောက် တူးဖော်ခြင်း လှိုဏ်ခေါင်း တူးခြင်းတွင် ရေ၊ ရွှံ့ သို့မဟုတ် ဓာတ်ငွေ့ ဒလဟော စီးဝင်ခြင်း၊လေဝင်လေထွက်ပေါ် က် သို့မဟုတ် အလားတူ သဘောသဘာဝ ရှိသော ပင်မ စနစ် ပြတ်တောက်ခြင်း။</p>	<p>to a workplace that has expose a worker or any other person to death or poses a serious risk to a person's health or safety emanating from an immediate or imminent exposure to: an uncontrolled escape, spillage or leakage of a substance; or implosion, explosion or fire; or electric shock, collapse or partial collapse of a structure; or the inrush of water, mud or gas in workings, in an underground exacavation or tunnel; interruption of the main system of ventilation or any other event of similar nature</p>
<p>အသေးစား</p>	<p>Insert definition of Small-Scale</p>	<p>အသေးစား စီးပွားရေး</p>	<p>We recommend the possibility of</p>	<p>အသေးစား စီးပွားရေး လုပ်ငန်း</p>	<p>Small Scale Enterprise- any</p>

<p>စီးပွားရေးလုပ်ငန်း အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုချက် ဖြည့်စွက်ရန်</p>	<p>Enterprise</p>	<p>လုပ်ငန်းများအား အချို့ လိုအပ်ချက်များမှ ကင်းလွတ်ခွင့် ပြုနိုင်ခြေကို ထည့်သွင်းရေးဆွဲရန် အကြံပြုပါသည်။ ဝန်ထမ်း ဦးရေ သတ်မှတ်ချက်များကို အသေးစားနှင့် အလတ်စား စီးပွားရေး လုပ်ငန်းများ ဖွံ့ဖြိုး တိုးတက်ရေး ဥပဒေရှိ အသေးစားစီးပွားရေး လုပ်ငန်း၏ အဓိပ္ပါယ် ဖွင့်ဆိုချက် အတိုင်း ယူရန် အကြံပြုပါသည်။</p>	<p>exempting Small Scale Enterprises from certain requirements be included. We suggest that the employee thresholds used be taken from the definition of Small Scale Manufacturing Enterprise in the SMEs Law. We do not recommend including the capital threshold to define small enterprise.</p>	<p>ဆိုသည်မှာ အမြဲတမ်း ဝန်ထမ်းဦးရေ ၅၀ ဦးထက် မပိုသော သို့မဟုတ် မတည် ရင်းနှီးငွေ ကျပ်သန်း ၅၀၀ ထက် မပိုသော လုပ်ငန်း</p>	<p>enterprise with fewer than 50 permanent employees [or capital investment < 500 million kyats]</p>
<p>ပုဒ်မ ၂ (က) “ အလုပ်သမား” ဆိုသည်မှာ ဤဥပဒေနှင့် သက်ဆိုင်သော လုပ်ငန်း နှင့် ယင်းလုပ်ငန်း၏ လုပ်ငန်းခွင် တစ်ခုခု တွင်ကာယအားဉာဏ အားကိုအသုံးပြုပြီး လုပ်ကိုင်၍ ရရှိသော လုပ်ခဖြင့် အသက်မွေး ဝမ်းကျောင်းမှုပြုသူကို</p>	<p>Article 2 (a) “Worker” means a person who makes a living on wages earned by his/her labour or intellectual ability in connection with an industry or a workplace of any industry to which this Law applies.</p>	<p>မူကြမ်းတွင် “အလုပ်သမား”ကို အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုရာ၌ လုပ်ခ ရရှိသူကိုသာ ကန့်သတ် ဖွင့်ဆိုထား □□သည်။ လုပ်အားပေး သူလည်းရှိနိုင် သည် ဖြစ်ရာ ထိုသူသည်လည်း ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်း သော လုပ်ငန်းခွင်စနစ်ကို အလှမ်းမီ ရယူခွင့်</p>	<p>The definition of “worker” in the Draft Law is limited to a person who earns wages, however there may be worker who are volunteering and should still have access to a safe system of work. Furthermore, a worker should encompass those</p>	<p>(က) “အလုပ်သမား”ဆိုသည်မှာ လုပ်ငန်း ဌာန တစ်ခုခုတွင် အမြဲတမ်း ဖြစ်စေ၊ ယာယီ ဖြစ်စေ ကာယအား သို့မဟုတ် ဉာဏအားကို အသုံးပြုပြီး လုပ်ကိုင်၍ ရရှိသော လုပ်ခဖြင့် အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းမှု ပြုနေသူကို ဆိုသည်။ ယင်း စကားရပ်တွင် လုပ်ခ ရသည်ဖြစ်စေ၊ မရသည်ဖြစ်စေ အလုပ်လုပ်ကိုင်လျက် ရှိသော</p>	<p>(a). “Worker” means a person who employs permanently or temporarily in any establishment and who earns a living with wage obtained by using physical or mental capacity. In such expression, it also includes apprentices and trainees whether they obtain the wage or</p>

<p>ခေါ်သည်။</p>		<p>ရှိသင့်ပါသည်။</p> <p>ထို့အပြင်၊ အလုပ်သမား ဟု ဆိုရာတွင် အကြီးပေး ခန့်အပ်ခံရသူ သို့မဟုတ် ကန်ထရိုက်တာ စသည့် ဝန်ဆောင်မှုများ အတွက် လုပ်ခရရှိသူများ၊ အထူးသဖြင့် ထိုသူတို့ သည်လုပ်ငန်းခွင်အတွင်း ထဲထဲဝင်ဝင် ပါဝင် လုပ်ကိုင်ပြီး ၎င်းတို့၏ အုပ်ချုပ်သူကချမှတ်ထား ရှိသည့် လုပ်ငန်း၏ စံနှစ်ကိုရရှိခံစားခွင့်ရှိ သူများ ဖြစ်လျှင် ထိုသူတို့ပါအကျုံးဝင်စေ သင့်ပါသည်။ လက်ရှိ ပြင်ဆင် ရေးဆွဲ လျက်ရှိသည့် အလုပ်သမား ဥပဒေတွင် “အလုပ်သမား” ဆိုသည့် အဓိပ္ပါယ် ဖွင့်ဆိုချက်ကို မြန်မာ့ဥပဒေအားလုံးတွင် တစ်ပြေးညီ ဖွင့်ဆိုမည်ဟု ယူဆရပါသည်။ လက်ငင်းအချိန်တွင် ၂၀၁၂ ခုနှစ် လူမှုဖူလုံရေး</p>	<p>persons who are paid a salary and paid for services such as a consultant or contractor, particularly if these individuals are heavily embedded within the operations and access the system of work provided by their principal. It is assumed that the ongoing process of labour law reform will create a consistent definition of “Worker” for Myanmar Law. In the meantime, we suggest that the definition included in Article 2 (a) of the 2012 Social Security Law should be used.</p>	<p>အလုပ်သင်များ၊ ပညာသင်များ လည်း ပါဝင်သည်။ သို့ရာတွင် အလုပ်ရှင်နှင့် အတူနေပြီး အလုပ်ရှင်အပေါ် မှီခိုနေသော အလုပ်ရှင်၏ မိသားစု ဝင်များ မပါဝင်။ (၁၅/၂၀၁၂ လူမှုဖူလုံရေး ဥပဒေ ပုဒ်မ ၂ (က) မှ ယူသည်။)</p>	<p>not. However, it does not include family members of the employee who live together and depend upon the employee (Taken from Article 2 (a) of Social Security Law 15/2012)</p>
-----------------	--	---	---	---	--

		ဥပဒေရှိ ပုဒ်မ ၂ (က) □ □ အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုချက်ကို သုံးသင့်ကြောင်း အကြံပြုပါသည်။			
ပုဒ်မ ၂ (ခ) အလုပ်ရှင် ဆိုသည်မှာ ဤဥပဒေနှင့်သက်ဆိုင် သော လုပ်ငန်းနှင့် ယင်းလုပ်ငန်း၏ လုပ်ငန်းခွင်တစ်ခုခုတွင် အလုပ်လုပ်ကိုင်သည့် အလုပ်သမားအားလုပ်ခ ပေးရန် လည်းကောင်း၊ ဤဥပဒေအရ အလုပ်သမားများ အတွက်ခွင့်ပြုထားသော ခံစားခွင့်နှင့်အလုပ်ရှင်အ တွက်သတ်မှတ်ထား သော တာဝန်များကို ဆောင်ရွက်ပေးရန် လည်းကောင်း တာဝန်ရှိသူ သို့မဟုတ် ကုမ္ပဏီအဖွဲ့အစည်းကို ဆိုသည်။ ယင်းစကားရပ် တွင် အလုပ်ရှင်၏ တရားဝင် စီမံခန့်ခွဲမှု ဆိုင်ရာ ကိုယ်စားလှယ်၊	Article 2 (b) “Employer” means a person or a company who is responsible to pay wages, or to grant the worker’s rights and to carry out the employer’s duties under this Law, to the worker who works in an industry or a workplace of any industry to which this Law applies. This expression includes the legal managerial agent of the employer, if the employer passed away, his/her heir or the legal successor of the share, the principal contractor and sub-contractor.	ဥပဒေမူကြမ်း၌ “အလုပ် ရှင်” ဆိုသည့် စကား ရပ်ကို လုပ်ခပေးရန် သို့မဟုတ် အလုပ်သမား ခံစားခွင့် များ ပေးရန် တာဝန် ရှိသူ သို့မဟုတ် ကုမ္ပဏီဟု ဖွင့်ဆို ထားသည်။ သို့ဆိုလျှင် လုပ်အားပေး အလုပ်သမားများ ရှိသော အလုပ်ရှင်များ၊ ဝန်ဆောင်မှုများအတွက် စာချုပ်ဖြင့် ဥပမာ- ကန်ထရိုက်တာ (သို့) အကြံပေးကို ငှားရမ်း သော အလုပ်ရှင်များ အကျုံးဝင် ချင်မှ ဝင်မည်။ အဓိပ္ပါယ် ဖွင့်ဆိုချက်ကို အထက် ဖော်ပြသကဲ့သို့ အလုပ်ရှင်အမျိုးမျိုးအား အကျုံးဝင်စေရန် ထည့်သွင်းဖွင့်ဆိုသင့်ပါ	The Draft Law defines “employer” as a person or company who is responsible to pay wages or to grant the worker’s rights. This may not encompass employers who have volunteer workers and employers who have engaged a person under a contract for services e.g. contractor or consultant. The definition should be extended to encompass a broader range of employers as described above.	“အလုပ်ရှင်” ဆိုသည်မှာ လူတစ်ဦးတစ်ယောက်၊ လုပ်ငန်း (သို့) တာဝန်ယူ ဆောင်ရွက်မှုတစ်ခုခု ဖြစ်ပြီး၊ အလုပ်သမား သွားသည့်၊ သို့မဟုတ် အလုပ်ချိန်အတွင်း ထိုသူ ရှိနေနိုင်သည့် မည်သည့် နေရာကို မဆို ဆိုသည်။ ထို့အပြင်၊ ယင်းပုဒ်မတွင် အလုပ်ရှင်သေဆုံးပါက ယင်း၏အမွေကို တရားဝင် ဆက်ခံခွင့် ကိုလည်း ထည့်သွင်း ရေးဆွဲ ထားပါသည်။ သို့သော် လုပ်ငန်းတစ်ခု ဖြစ်စေ၊ ကုမ္ပဏီတစ်ခု၏ အစုရှယ်ယာ ဖြစ်စေ ရောင်းချလျှင် လုပ်ငန်း လက်လွှဲပြောင်းသည့်အခါ၌ လည်း တရားဝင် ဆက်ခံမှု ပေါ်ပေါက် နိုင်ပါသည်။ ထို့အတွက် “အလုပ်ရှင်သေဆုံး □ □ က” ဆိုသည့် စာသားများကို	“Employer” means a person, business or undertaking and includes any place where a worker goes, or is likely to be, while at work. Additionally, the article addresses legal suceession in the event of an employer passing away. However, legal suceession can also occur if there is a transmission of business upon the sale of a business or shares in a company. As such, the words “if the employer passed away should be deleted”. It is not clear what the intended effect of including a “principal contractor” and a “sub-contractor” within the definition

<p>အလုပ်ရှင်ကိုယ်စား အလုပ်သမားအားစီမံ အုပ်ချုပ်ရန် တာဝန် ရှိသူ၊ အလုပ်ရှင် သေဆုံးပါကယင်း၏ အမွေဆက်ခံသူ၊ အစုရှယ်ယာ တရားဝင် လက်ခံရရှိသူ၊ ပင်မကန်ထရိုက်တာ နှင့် တဆင့်ခံကန်ထရိုက်တာ တို့ ပါဝင်သည်။</p>		<p>သည်။</p>		<p>ပယ်ဖျက်သင့်ပါသည်။</p> <p>ထို အဓိပ္ပာယ် ဖွင့်ဆိုချက် အတွင်း “ပင်မကန်ထရိုက်တာ” နှင့် “တဆင့်ခံ ကန်ထရိုက်တာ” အ□□ အဝင် စကားရပ်များကို မည်သည့် ရည်ရွယ် ချက်ဖြင့် ထည့်သွင်းထား သည်ကို မရှင်းပါ။</p>	<p>of “employer”.</p>
<p>ပုဒ်မ ၂ (စ) “ လုပ်ငန်းခွင်ဆိုင်ရာ ရောဂါ” ဆိုသည်မှာ လုပ်ငန်းဆောင်ရွက် နေစဉ်အတွင်း အန္တရာယ်ရှိသည့် အခြေအနေများနှင့် ထိတွေ့ခြင်းကြောင့် စွဲကပ်သည့်ရောဂါအဖြစ် အမျိုးသားကောင်စီက ကျန်းမာရေး နှင့် အားကစားဝန်ကြီးဌာနနှင့် ညှိနှိုင်း၍ အမိန့် ကြော်ငြာစာ ထုတ်ပြန် သတ်မှတ်သည့် ရောဂါ တစ်မျိုးမျိုးကို ဆိုသည်။</p>	<p>“Occupational disease” means any diseases, prescribed by the notification by the National Council in consultation with the Ministry of Health and Sport, contracted as a result of an exposure to the risk factors while working.</p>	<p>ဥပဒေမူကြမ်းတွင် “လုပ်ငန်းခွင်ဆိုင်ရာ ရောဂါ” ကို အမိန့် ကြော်ငြာစာဖြင့်ထုတ်ပြန် သတ်မှတ် သည့် ရောဂါ တစ်မျိုးမျိုး ကို ဆိုသည် ဟု ရည်ညွှန်းသည်။ ရောဂါ ဆိုသည်မှာ နာတာရှည် ကျန်းမာရေး ပြဿနာကို ရည်ညွှန်း သည်။ မူကြမ်း၏ သဘောမှာ ရောဂါများ ရော လုပ်ငန်းခွင်ဆိုင်ရာ အနာတရ ဖြစ်မှုများကိုပါ ခြုံငုံမိစေလိုရင်းရှိသည်ဟု ကျွန်ုပ်တို့ ယုံကြည်သည်။ သို့ဖြစ်ရာ ဖွင့်ဆိုချက်တွင်</p>	<p>Draft Law defines “ occupational disease” by reference to prescribed diseases. Disease connotes a chronic health condition. We believe the Draft Law is meant to capture occupational injuries as well as diseases. If so, the definition should be changed to “occupational injury or disease”.</p> <p>Furthermore, having a list of prescribed diseases is limiting. If an injury or disease is caused in the workplace, it should</p>	<p>ပုဒ်မ ၂ (စ) “ လုပ်ငန်းခွင်ဆိုင်ရာအနာတရ ဖြစ်မှု သို့မဟုတ် ရောဂါ” ဆိုသည်မှာ လုပ်ငန်း ဆောင်ရွက်နေစဉ် အတွင်း ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာ နှင့် စိတ်ပိုင်းဆိုင်ရာ အန္တရာယ်ရှိသည့် အခြေအနေများနှင့် ထိတွေ့ခြင်း ကြောင့် စွဲကပ်သည့် မည်သည့် ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာ သို့မဟုတ် စိတ်ပိုင်းဆိုင်ရာ ရောဂါ နှင့် အနာတရ ဖြစ်မှု များကို မဆို ခေါ်သည်။</p>	<p>Article 2 (f) “Occupational injury or disease” means any diseases, physical or psychological and injuries, contracted as a result of an exposure to the physical and psychological risk factors while working.</p>

		<p>“လုပ်ငန်းခွင်ဆိုင်ရာ အနာတရ ဖြစ်မှုများ သို့မဟုတ် ရောဂါများ” သို့ ပြောင်းသင့်ပါသည်။ ထို့အပြင် ထုတ်ပြန် သတ်မှတ်ထားသည့် ရောဂါ စာရင်း ရှိခြင်းဖြင့် ရောဂါများကို ကန့်သတ် ရာ ကျပါသည်။ လုပ်ငန်း ခွင်တွင်း အနာတရ သို့မဟုတ် ရောဂါဖြစ်လျှင် ဤဥပဒေအရ ရောဂါဟု သတ်မှတ်ထားသည် ဖြစ်စေ မသတ်မှတ်သည် ဖြစ်စေ အကျုံးဝင်စေ သင့်ပါသည်။</p> <p>ထို့အပြင်၊ အဓိပ္ပာယ် ဖွင့်ဆိုချက်တွင် စိတ်ပိုင်းဆိုင်ရာ ကျန်းမာရေးကိုပါ ထည့်သွင်းသင့်ကြောင်း အကြံပြုပါသည်။ လုပ်ငန်းခွင် အခြေအနေ များကြောင့် အကျိုးဆက် အဖြစ် စိတ်ဖိစီးမှုနှင့် စိတ်ကြောင့်ကြမှုဆိုင်ရာ ရောဂါများ ဖြစ်ပွား</p>	<p>be covered by this law regardless of whether or not it is a prescribed disease.</p> <p>Furthermore, we recommend the definition should include psychological health in this definition. Stress and anxiety disorders can be a consequence of conditions at workplace.</p>		
--	--	--	--	--	--

<p>ပုဒ်မ ၂ (ည) “ကြီးမားပြင်းထန်သော လုပ်ငန်းခွင်မတော်တဆ ထိခိုက်မှု” ဆိုသည်မှာ အန္တရာယ်ရှိသော လုပ်ငန်းစဉ်ကြောင့် ဖြစ်စေ အန္တရာယ်ရှိသော လုပ်ငန်းစဉ်သုံး အရာဝတ္ထုများကြောင့် ဖြစ်စေ လုပ်ငန်းခွင်အတွင်း ရှိနေသူများ၊ ပတ်ဝန်းကျင်နှင့် အများပြည်သူတို့ကို ချက်ချင်း သို့မဟုတ် အချိန်ကာလတစ်ခုအတွင်းဆိုးရွားပြင်းထန်သော အန္တရာယ် ဖြစ်ပေါ်စေ နိုင်သည့် ပေါက်ကွဲမှု၊ လွင့်စင်မှု၊ ယိုစိမ့်မှု၊ မီးလောင်မှု စသည့်ဖြစ်ရပ်တစ်ခုခုကို ဆိုသည်။</p>	<p>Article 2 (j) “Major accident” means an occurrence of an explosion, blasting, leakage, and fire resulting from a hazardous work industrial activity or hazardous substances, which lead to serious danger to persons at work, to the environment and to the public whether immediate or delayed.</p>	<p>နိုင်ပါသည်။ “ကြီးမားပြင်းထန်သော လုပ်ငန်းခွင် မတော်တဆ ထိခိုက်မှု” ဆိုသည့် အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုချက်တွင် စကားရပ်အဖြစ် မရှိသော “အန္တရာယ်ရှိသော လုပ်ငန်းစဉ်” ဆိုသည့် စကားရပ်များ ထည့်သွင်းထားပါသည်။ စကားရပ်တစ်ခုအဖြစ် တည်ရှိပြီးဖြစ်သော “စကားရပ်ကို အန္တရာယ်ရှိသော လုပ်ငန်း” သို့ ပြောင်းလဲသင့်ကြောင်း အကြံပြုပါသည်။ ဖွင့်ဆိုချက်တွင် “အန္တရာယ်ရှိသော လုပ်ငန်းစဉ်သုံး အရာဝတ္ထုများ” ဟူ၍ စကားရပ်အဖြစ် ဖွင့်ဆို တည်ရှိခြင်းမရှိသော အသုံးအနှုန်းလည်း ပါဝင်နေပါသည်။ “ဘေးအန္တရာယ်ဖြစ်စေသော ပစ္စည်းနှင့် စက်ပစ္စည်းကိရိယာ” ဆိုသည့် စကားရပ် မှာ</p>	<p>Definition of “major accident” include the terms “hazardous work industrial activity” which is not defined. We suggest this should be changed to “hazardous work” which is a defined term. The definition also includes a reference to “hazardous substances” which is not defined but the “hazardous substances and machineries” is a defined term. As such the defined term should be used.</p>	<p>ပုဒ်မ ၂ (ည) ကြီးမားပြင်းထန်သော လုပ်ငန်းခွင် မတော်တဆ ထိခိုက်မှု ဆိုသည်မှာ အန္တရာယ်ရှိသောလုပ်ငန်းကြောင့်ဖြစ်စေ အန္တရာယ်ရှိသော လုပ်ငန်းစဉ်သုံးအရာဝတ္ထုများနှင့် စက်ယန္တရားများကြောင့် ဖြစ်စေ လုပ်ငန်းခွင် အတွင်း ရှိနေသူများ၊ ပတ်ဝန်းကျင်နှင့် အများပြည်သူတို့ကို ချက်ချင်း သို့မဟုတ် အချိန်ကာလတစ်ခုအတွင်း ဆိုးရွား ပြင်းထန်သော အန္တရာယ် ဖြစ်ပေါ်စေနိုင်သည့် ပေါက်ကွဲမှု၊ လွင့်စင်မှု၊ ယိုစိမ့်မှု၊ မီးလောင်မှု စသည့် ဖြစ်ရပ်တစ်ခုခုကို ဆိုသည်။</p>	<p>ပုဒ်မ ၂ (ည) “ကြီးမားပြင်းထန်သော လုပ်ငန်းခွင် မတော်တဆ ထိခိုက်မှု” ဆိုသည်မှာ အန္တရာယ်ရှိသော လုပ်ငန်းစဉ်ကြောင့် ဖြစ်စေ အန္တရာယ်ရှိသော လုပ်ငန်းစဉ်သုံး အရာဝတ္ထုများကြောင့် ဖြစ်စေ လုပ်ငန်းခွင်အတွင်း ရှိနေသူများ၊ ပတ်ဝန်းကျင်နှင့် အများပြည်သူတို့ကို ချက်ချင်း သို့မဟုတ် အချိန်ကာလတစ်ခုအတွင်း ဆိုးရွားပြင်းထန်သော အန္တရာယ် ဖြစ်ပေါ်စေ နိုင်သည့် ပေါက်ကွဲမှု၊ လွင့်စင်မှု၊ ယိုစိမ့်မှု၊ မီးလောင်မှု စသည့် ဖြစ်ရပ်တစ်ခုခုကို ဆိုသည်။</p>
--	---	--	---	--	---

		<p>တည်ရှိပြီးဖြစ်ပါသည်။ သို့ဖြစ်၍ တည်ရှိပြီး စကားရပ်ကို သုံးသင့်ပါသည်။</p>			
<p>ပုဒ်မ ၄ ဤဥပဒေသည် မြန်မာနိုင်ငံတစ်ဝှမ်းလုံး ရှိ အစိုးရဌာန၊ အဖွဲ့အစည်း၊ သမဝါ ယမ၊ ပုဂ္ဂလိက၊ ဖက်စပ်လုပ်ငန်းများရှိ နိုင်ငံသား၊ နိုင်ငံခြားသား ပိုင် အောက်ဖော်ပြပါ လုပ်ငန်းများ၊ ယင်းလုပ်ငန်းများ၏ လုပ်ငန်းခွဲများ၊ လုပ်ငန်းခွင်များ အားလုံးနှင့် သက်ဆိုင်စေရမည်။ (က) စက်ရုံ၊ အလုပ်ရုံ များနှင့် သိုလှောင်ရုံများ (ခ) ဆောက်လုပ်ရေး လုပ်ငန်းများ၊ (ဂ) အင်ဂျင်နီယာ လုပ်ငန်းများ (ဃ) သတ္တု တူးဖော်ရေး လုပ်ငန်းနှင့် ထပ်ဆင့်</p>	<p>Article 4 This Law shall apply to the following industries, any branches and workplace of the aforementioned industries which belong to government agencies, institutions, co-operatives, private businesses and joint-ventures, owned by Myanmar nationals or foreigners, in all over Myanmar: (a) factories, plants and warehouses (b) construction (c) engineering (d) mining and gems exploration and any modification process related to (e) oil and gas exploration (f) chemicals (g) dock work and regular freight handling services (h)</p>	<p>မူကြမ်းတွင် လုပ်ငန်းခွင်နှင့် ဌာန အားလုံးအကျုံးဝင်သည် ဟု မဆိုဘဲ၊ အချို့လုပ်ငန်းများကို ထည့်သွင်း ဖော်ပြပြီး အခြားလုပ်ငန်းများကို ဘာကြောင့် ဖော်ပြထားခြင်း မရှိသည်ကို မရှင်းပါ။ အထူးသဖြင့် အောက်ပါ လုပ်ငန်းခွင် အမျိုးအစားနှင့် လုပ်ငန်းဌာနများကို ချန်လှပ်ထားခဲ့သည်။ ဟိုတယ် နှင့် ဝန်ဆောင်မှု လုပ်ငန်း၊ အပန်းဖြေရေးနှင့် ဖျော်ဖြေရေး လုပ်ငန်း၊ လက်လီ လုပ်ငန်း၊ အထွေထွေ ရုံးလုပ်ငန်း၊ ငါးဖမ်းလုပ်ငန်း၊ သစ်တောနှင့် သစ်ခုတ်လုပ်ငန်း</p>	<p>It is unclear why the Draft Law has named certain industries and not the others, rather than being applicable to all workplaces and facilities.</p> <p>In particular, the following types of workplaces and facilities have been omitted: Hotels and Hospitality Leisure and Entertainment Retail General office work Fishing Forestry and logging Shipping</p> <p>There may be others, including new types of activities not yet foreseen. It is recommended that the list be removed.</p>	<p>ဤဥပဒေသည် မြန်မာ နိုင်ငံတစ်ဝှမ်းလုံးရှိ အစိုးရဌာနများ၊ အဖွဲ့အစည်းများ၊ သမဝါ ယမ အဖွဲ့များနှင့်၊ ပုဂ္ဂလိကစီးပွားရေးလုပ်ငန်းများ၊ နိုင်ငံသား သို့မဟုတ် နိုင်ငံခြားသားပိုင် ဖက်စပ်လုပ်ငန်းများရှိ အထက်တွင် ရည်ညွှန်းသော လုပ်ငန်းများ၊ ယင်းလုပ်ငန်းများ၏ လုပ်ငန်းခွဲများ၊ လုပ်ငန်းခွင်များ အားလုံးနှင့် သက်ဆိုင် စေရမည်</p>	<p>This Law shall apply to all industries, any branches and workplace of the aforementioned industries which belong to government agencies, institutions, co-operatives, private businesses and joint ventures, owned by Myanmar nationals or foreigners, in all over Myanmar.</p>

<p>ပြုပြင်ခြင်း လုပ်ငန်းများ၊ (င) ရေနံနှင့် သဘာဝ ဓာတ်ငွေ့ လုပ်ငန်းများ၊ (စ) ဓာတုဗေဒ လုပ်ငန်းများ၊ (ဆ) ဆိပ်ကမ်း လုပ်ငန်း၊ ပုံမှန် လုပ်ကိုင်သည့် ကုန်တင် ကုန်ချ လုပ်ငန်းများ၊ (ဇ) စိုက်ပျိုးရေး လုပ်ငန်းနှင့် မွေးမြူရေး လုပ်ငန်းများ၊ (ဈ) ပညာရေး ဝန်ဆောင်မှု လုပ်ငန်းနှင့် ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်မှု လုပ်ငန်းများ၊ (ည) ဆက်သွယ်ရေးနှင့် သယ်ယူ ပို့ဆောင်ရေး လုပ်ငန်းများ၊ (ဋ) ဝန်ကြီးဌာနက ပြည်ထောင်စု အစိုးရအဖွဲ့၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့် ဤဥပဒေနှင့် သက်ဆိုင်သည့် လုပ်ငန်းများအဖြစ်</p>	<p>agriculture and livestock breeding (i) education and healthcare services (j) communication and transportation (k) industries and workplaces of any industries which are stipulated by the Ministry with the approval of the Union Government from time to time as the industries and workplaces to which this Law applies</p>	<p>ရေကြောင်းလုပ်ငန်း ကြိုတင် ခန့်မှန်းခြင်း မပြုနိုင်သည့် လုပ်ငန်း အမျိုးအစားများ အပါအဝင် အခြားလုပ်ငန်းများ ရှိနိုင်ပါသည်။ ပြုစုထားသည့် စာရင်းကို ပယ်ဖျက်သင့်ကြောင်း အကြံပြုပါသည်။</p>			
--	--	--	--	--	--

<p>အခါအားလျော်စွာ အမိန့်ကြော်ငြာစာ ထုတ်ပြန်၍ သတ်မှတ်သည့် လုပ်ငန်းနှင့် ယင်းလုပ်ငန်းခွင်များ။</p>					
<p>ပုဒ်မ ၅ ဝန်ကြီးဌာနသည်- (က) ပုဒ်မ ၄ □□လုပ်ငန်းနှင့် လုပ်ငန်းခွင်အလိုက် အသေးစိတ် စာရင်းကို လိုအပ်ပါကအမိန့်ကြော်ငြာ စာ ထုတ်ပြန် ကြေညာနိုင်သည်။ (ခ) ပုဒ်မ ၄ ပါ လုပ်ငန်းနှင့်လုပ်ငန်းခွင် ကို ပြောင်းလဲလာသော အခြေအနေများနှင့်အညီ သက်ဆိုင်ရာ အလုပ်ရှင်နှင့် အလုပ်သမားအဖွဲ့ အစည်းများ၏ ကိုယ်စားလှယ်များနှင့် ညှိနှိုင်းပြီး ပြင်ဆင် သတ်မှတ်ခြင်း၊ ဖြည့်စွက်ခြင်းနှင့်</p>	<p>Article 5 The Ministry shall (a) as necessary, issue the notification with a detailed list of the industries and workplaces mentioned in Article 4, (b) amend or extend or cancel the industries and the workplaces specified in the Article 4 in light of the prevailing national conditions after consultations with the most representative organisations of employers and workers concerned.</p>	<p>အထက်တွင် ဖော်ပြသည့် အတိုင်း ပုဒ်မ ၄ တွင် စာရင်းပြုစုခြင်း မပြုသင့်ကြောင်း အကြံပြုပြီး ဥပဒေ အရ လုပ်ငန်းခွင်အမျိုးအစား အားလုံး အကျုံးဝင် သင့်ပါသည်။ သို့သော်လည်း ဝန်ကြီးဌာနသည် လုပ်ငန်းများနှင့် စပ်လျဉ်း သည့် အသေးစိတ် စည်းမျဉ်းများ သတ်မှတ် ရန် သက်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားနှင့် အလုပ်ရှင် အဖွဲ့အစည်း များနှင့်လည်းကောင်း၊ အမျိုးသားကောင်စီနှင့် လည်းကောင်း ညှိနှိုင်းပြီး လွှတ်တော်၏ ကြီးကြပ်မှု</p>	<p>As mentioned above, it is recommended that no list should be included in Article 4 and the law should apply to all types of workplace. However, it may be useful for the Ministry to have bye-law making powers, subject to Parliamentary oversight, to lay down detailed conditions concerning industries following consultation with worker and employee representative organisations, as well as the National Council.</p>	<p>ပုဒ်မ ၅ ဝန်ကြီးဌာနသည် လုပ်ငန်းသို့မဟုတ် လုပ်ငန်းခွင် အမျိုးအစား အချို့အတွက် သီးသန့် စံနှုန်းများကို လိုအပ်ပါက သတ်မှတ်ရန် စည်းမျဉ်း များကို သက်ဆိုင်ရာ အလုပ်ရှင်နှင့် အလုပ်သမားအဖွဲ့အစည်းများ ၏ ကိုယ်စားလှယ် များနှင့် လည်းကောင်း၊ ပုဒ်မ ၆ အရ ဖွဲ့စည်းသော ကောင်စီနှင့် လည်းကောင်း ညှိနှိုင်းပြီး ရေးဆွဲရမည်။</p>	<p>Article 5 The Ministry shall as necessary, adopt regulations to establish specific standards for certain types of industry or workplace, after consultation with representative organisations of the employers and workers concerned, and the Council established under Article 6.</p>

<p>ပယ်ဖျက်ခြင်း ပြုနိုင်သည်။</p>		<p>အောက်တွင် စည်းမျဉ်း ရေးဆွဲသည့် လုပ်ပိုင်ခွင့် အာဏာရှိပါက အသုံးဝင်နိုင်မည် ဖြစ်ပါသည်။</p>			
<p>ပုဒ်မ ၇ တွင် အမျိုးသား လုပ်ငန်းခွင် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေး ကောင်စီ၏ လုပ်ငန်း တာဝန်များနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ မူဝါဒများ၊ ကျင့်ထုံးများ ချမှတ်ခြင်း နှင့် ဇီဝ ပစ္စည်းများ အသုံးပြုမှုကို ကန့်သတ်ခြင်းများ စသည့် လုပ်ငန်း တာဝန်များ ပါဝင် သည်။</p>	<p>Article 7 on functions of the National Occupational Safety and Health Council, which includes developing policies, codes of practises and prohibiting use of biological agents among other things.</p>	<p>အမျိုးသား ကောင်စီ၏ လုပ်ငန်း တာဝန်များ အနက် “ နစ်နာချက်များ နှင့် တိုင်တန်းချက်များကို ကိုင်တွယ်ဖြေရှင်းခြင်း” ကို ထည့်သွင်းရေးဆွဲရန် ကျွန်ုပ်တို့က အလေး အနက် ထောက်ခံ သည်။ ဤအချက်သည် အလုပ်သမားများနှင့် လုပ်ငန်းများ၏ အကျိုးစီးပွားကို ကာကွယ်ရန် အဓိက လိုအပ်သည်ဟု ယုံကြည်ပါသည်။</p> <p>ထို့အပြင် အမျိုးသားကောင်စီ၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များဟု ဖော်ပြရာတွင် “အန္တရာယ် ရှိသော ဖြစ်ရပ်များနှင့် ယင်းဖြစ်ရပ်များ</p>	<p>We strongly endorse the inclusion of “addressing grievances and complaints” among the functions of the National Council and believe it is essential to protect the interests of both workers and businesses. Additionally, where it is mentioned that functions of the National Council includes “to occasionally make the dangerous occurrences and the measures taken not to recur such occurrences known to the public”, we suggest that a list of dangerous occurrences be included in the Draft Law.</p>	<p>ပုဒ်မ ၇ အောက်တွင် ပုဒ်မခွဲ အသစ်များ ဖြည့်စွက်ရန်- - အလုပ်သမားများ၊ လုပ်ငန်းများနှင့် လုပ်ငန်းခွင်ကျန်းမာရေးနှင့် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေး ကော်မတီဝင်များ၏ တိုင်တန်းချက်များနှင့် နစ်နာမှုများကို စုံစမ်းစစ်ဆေးရန်၊ အလုပ်သမားများ၏ ကျန်းမာရေးနှင့် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေး ထိခိုက် စေနိုင်သည့်ဟု ထင်မြင်ယူဆရသည့် မည်သည့် အကြောင်း အရာကိုမဆိုစုံစမ်းရန် နှင့် လုပ်ငန်းခွင်ကျန်းမာရေးနှင့် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးကော်မတီ များ ဆောင်ရွက်သည့် အစီအမံများကို စောင့်ကြည့် ကွပ်ကဲရန်။</p>	<p>Insert new sub-sections under Article 7: -To investigate complaints and grievances of workers, businesses and members of the Workplace Health and Safety Committee, to inquire into anything that appears to be a risk to health and safety of the workers, and monitor the measures taken by health and safety committees. - Create industry-specific safety and health standards - Publish an annual report available to public at the end of each financial year, with statistics on workplace accidents, dangerous occurrences and</p>

		<p>မဖြစ်ပွားစေရန် ကာကွယ်ဆောင်ရွက်ထားမှုများကို အခါအားလျော်စွာ အများပြည်သူ သိရှိရန် ထုတ်ပြန် ကြေညာခြင်း” ဟု ပါရှိရာ၊ “အန္တရာယ်ရှိသော ဖြစ်ရပ်များ” ကို မူကြမ်းတွင် စာရင်း ထည့်သွင်း ပြုစုရန် အကြံပြုပါသည်။</p>		<p>- လုပ်ငန်းအလိုက် သီးသန့် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေး စံနှုန်းများ ချမှတ်ရန်။ - နှစ်စဉ် ဘဏ္ဍာရေးနှစ် ကုန်ဆုံးချိန်တွင် အများပြည်သူ သိရှိနိုင်ရန် ဥပဒေဌာနများထားသော လုပ်ငန်းခွင် မတော်တဆဖြစ်မှုများ၊ အန္တရာယ်ရှိသော ဖြစ်ရပ်များနှင့် ကြီးမားသော မတော်တဆဖြစ်မှုများ၏ ကိန်းဂဏန်း အချက် အလက်များပါရှိသည့် နှစ်ပတ်လည် အစီရင်ခံစာတစ်ရပ် ထုတ်ပြန်ရန်။</p>	<p>major accidents as defined in the Law.</p>
<p>ပုဒ်မ ၇ (င) ကျန်းမာရေးအန္တရာယ် ထိခိုက်စေနိုင်သော လုပ်ငန်းစဉ်နှင့် ဇီဝပစ္စည်းများ၊ ဓာတုပစ္စည်းများနှင့် ဓာတ်ရောင်ခြည်သင့်စေနိုင်သော ပစ္စည်းများ စသည့် ပစ္စည်းများ အသုံးပြုမှုကို</p>	<p>Article 7 (e) To prohibit or limit the process and the use of biological agents, chemicals and radioactive materials which can impose serious health hazards.</p>	<p>ဇီဝ ပစ္စည်းများ၊ ဓာတုပစ္စည်းများနှင့် ဓာတ်ရောင်ခြည်သင့်စေနိုင်သော ပစ္စည်းများ အသုံးပြုမှု ကန့်သတ်ခြင်း သည် လုပ်ငန်းခွင်အတွင်းတွင်သာ ဖြစ်သည်ဟု ယူဆရပါသည်။ ဤပြဋ္ဌာန်းချက်ကို ဓာတုပစ္စည်းနှင့် ဆက်စပ်</p>	<p>It is assumed that this should be limited to use of biological agents, chemicals and radioactive materials in the workplace only. Also the relationship between this provision and the Prevention of Hazard from Chemical and Related Substances Law as well as the</p>	<p>ပုဒ်မ ၇ (င) [စက်မှုဝန်ကြီးဌာနနှင့် ညှိနှိုင်းပြီး ပြင်ဆင် ရှင်းလင်းဖော်ပြရန်]</p>	<p>Article 7 (e) [to be amended and clarified following consultation with Ministry of Industry]</p>

<p>ကန့်သတ်ခြင်း သို့မဟုတ် တားမြစ် ပိတ်ပင်ခြင်း။</p>		<p>ပစ္စည်းများအန္တရာယ်မှ တားဆီးကာကွယ်ရေး ဥပဒေနှင့် လည်းကောင်း၊ ဓာတုပစ္စည်းနှင့် ဆက်စပ် ပစ္စည်းများအန္တရာယ်မှ တားဆီးကာကွယ်ရေး နည်းဥပဒေ (စက်မှုဝန်ကြီးဌာန အမိန့်ကြော်ငြာစာ ၈၅/၂၀၁၅-၂၀၁၆)နှင့် လည်းကောင်း၊ ဖွဲ့စည်းသည့် ဗဟို ဦးစီး အဖွဲ့နှင့် ကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့ တို့၏ တာဝန်နှင့် လုပ်ပိုင်ခွင့်များ ကို လည်းကောင်း ဆက်စပ် စဉ်းစားသင့်ပါသည်။</p>	<p>Prevention of Hazard from Chemical and Related Substances Rules (Ministry of Industry Notification 85/2015-2016) and the roles and responsibilities of its Central Leading and Supervisory Boards established should also be considered.</p>		
<p>အခန်း (၅)၊ ပုဒ်မ (၈) တွင် “ဤဥပဒေနှင့် သက်ဆိုင်သည့် လုပ်ငန်းတစ်ခုခုကို စတင် တည်ထောင်ခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ ဆောင်ရွက်လိုသူသည် လုပ်ငန်းခွင် ဘေးအန္တရာယ်</p>	<p>Chapter 5, Article 8 states that: “Anyone who wishes to start establishing a business in any industries to which this Law applies shall apply the permission, for the purpose of safety and health, to the Director-General in accordance with the prescribed</p>	<p>လုပ်ငန်းအရွယ်အစားနှင့် လုပ်ငန်းအန္တရာယ် ဖြစ်နိုင်ခြေ မည်မျှပင် ရှိစေကာမူ၊ လုပ်ငန်း အားလုံး အပေါ် အလုပ်သမား၊ လူဝင်မှု ကြီးကြပ်ရေးနှင့် ပြည်သူ့အင်အား ဝန်ကြီးဌာန/အလုပ်ရုံနှင့် အလုပ်သမား ဥပဒေ</p>	<p>Imposing a requirement for all businesses, no matter what their size and risk, to obtain advance approval from the FGLLID DG is a bureaucratic burden which will not enhance OSH. It will also place an impossible inspection and approval burden</p>	<p>ပုဒ်မ ၈.၉, ၁၀, ၁၁ (က) နှင့် ၂၈ (က) တို့ကို ပယ်ဖျက်ရန် အကြံပြုပါသည်။ အောက်ပါ စာသားများကို ဖြည့်စွက်သင့်ပါသည်- လုပ်ငန်းများသည် ပတ်ဝန်းကျင် ထိန်းသိမ်းရေး ဥပဒေ အောက်ရှိ ဆန်းစစ်မှု ခံယူရန် လိုပြီး၊ ဆန်းစစ်မှုနှင့် နောက်ဆက်တွဲ</p>	<p>We recommend that Articles 8,9, 10, 11 (a) and 28 (a) be deleted. The following clauses should be inserted: Businesses that are required to undertake an assessment under the Environmental Conservation Law shall ensure that the mitigation of</p>

<p>ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေး အလို့ငှာ ကြိုတင်ခွင့်ပြုချက် ရရှိရန် ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ထံ သတ်မှတ်ချက်များနှင့် အညီ လျှောက်ထားရမည်” ဟု ပါရှိပြီး ပုဒ်မခွဲများ ဆက်လက် ရေးဆွဲ ထားသည်။</p> <p>ပုဒ်မ (၉) တွင် “ဤဥပဒေနှင့် သက်ဆိုင်သည့် လုပ်ငန်းတစ်ခုခုကို စတင် လုပ်ကိုင်လိုသူသည် လုပ်ငန်း လိုင်စင် ရရှိရန် ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ထံ သတ်မှတ်ချက်များနှင့် အညီ လျှောက်ထားရမည်” ဟု ပါရှိပါသည်။</p>	<p>requirements” ...followed by subsections</p> <p>Article 9 states that: Anyone who wishes to start running a business in any industries under this Law shall apply for the license to the Director-General in accordance with the prescribed requirements.</p>	<p>စစ်ဆေးရေး ဦးစီးဌာန (FGLLID) ၏ ညွှန်ချုပ်ထံမှ ကြိုတင် ခွင့်ပြုချက် လျှောက်ထားရန် ဆိုသည့် စည်းမျဉ်း သတ်မှတ်ခြင်းသည် လုပ်ငန်းခွင် ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေး နှင့် ကျန်းမာရေးကို မြှင့်တင်ပေးရာ မကျသော ရုံးဆိုင်ရာ ဝန်ထုပ်ဝန်ပိုး ဖြစ်စေပါသည်။ ယင်း အလုပ်သမား၊ လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးနှင့် ပြည်သူ့အင်အား ဝန်ကြီးဌာန အောက်ရှိ ဦးစီးဌာန (MOLIP/FGLLID) အတွက်လည်း စိစစ်ရေးနှင့် ခွင့်ပြုရေး အတွက် မနိုင် ဝန်ထုပ် ဖြစ်ပေါ်စေပါသည်။</p> <p>လုပ်ငန်းမှာ အန္တရာယ် ဖြစ်နိုင်ခြေ နည်းသည့် အမျိုးအစား ဖြစ်ပါက၊ (ဥပမာ- ရုံး ဝန်းကျင်) ထို လုပ်ငန်း ဖွဲ့စည်း တည်ရှိကြောင်းကို အကြောင်း</p>	<p>on MOLIP/ FGLLID.</p> <p>Where a business is low risk, for example an office environment, it should be sufficient for the business to notify MOLIP of its existence, apply appropriate rules under Chapter 8 and 9, and be subject to risk-based inspections under Chapter 7. In other laws such as Social Security, and the 2016 Shops and Establishments Act (Article 20) registration after establishment is required. It would be good to combine these processes with a single registration.</p> <p>Where a business is higher risk, it is generally required under the Myanmar Conservation Law to undertake an Initial Environmental Examination (IEE) , Environmental Management Plan</p>	<p>စီမံခန့်ခွဲရေး အစီအစဉ် တို့ဖြင့် လုပ်ငန်းခွင် ကျန်းမာရေးနှင့် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးဆိုင်ရာ အကျိုးသက်ရောက်မှုများကို လျော့ချနိုင်ရန် ဖြစ်ပါသည်။</p>	<p>occupational health and safety impacts is fully addressed in the assessment and accompanying management plan.</p>
--	--	--	--	--	--

		<p>ကြားကာယဖြင့် လုံလောက်ပြီး၊ အခန်း (၈) နှင့် (၉) ရှိ ဆီလျော်သည့် ပြဋ္ဌာန်းချက်များ လိုက်နာ ကျင့်သုံးစေကာ၊ အခန်း (၇) အောက်ရှိ အန္တရာယ် အခြေပြု စစ်ဆေးမှုများ ခံယူစေသင့်ပါသည်။</p> <p>လူမှုဖူလုံရေး ဥပဒေ၊ ၂၀၁၆ ခုနှစ် ဆိုင်များနှင့် အလုပ်ဌာနများ ဥပဒေ (ပုဒ်မ ၂၀) စသည့် ဥပဒေတို့တွင် လုပ်ငန်း တည်ထောင်ပြီးမှ မှတ်ပုံတင်ရန် လိုပါသည်။</p> <p>ယင်းလုပ်ငန်းစဉ်များကို စုစည်းပြီး တစ်ကြိမ်တည်း မှတ်ပုံတင်နိုင်လျှင် အဆင်ပြေမည် ဖြစ်ပါသည်။</p> <p>အန္တရာယ် ဖြစ်နိုင်ခြေ ပိုများသော လုပ်ငန်း ဖြစ်ပါက၊ မြန်မာနိုင်ငံ ပတ်ဝန်းကျင်</p>	<p>(EMP), which addresses safety issues. The permission to commence operations (Environmental Compliance Certificate) should be granted under that process, with MOLIP involvement in approving plans and establishing conditions as well as being involved in inspections and monitoring to ensure compliance.</p> <p>Additionally, where projects e.g. smaller – scale construction not requiring an EIA/IEE/EMP is involved, the safety requirements of the relevant construction and municipal laws should be applied.</p>		
--	--	--	--	--	--

		<p>ထိန်းသိမ်းရေး ဥပဒေ ၏ လိုအပ်ချက်အရ ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေး စိစစ်ရန် ကနဦးသဘာဝ ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ လေ့လာဆန်းစစ်ချက် (IEE), ပတ်ဝန်းကျင် စီမံခန့်ခွဲမှု အစီအစဉ် (EMP) တို့ ခံယူရမည် ဖြစ်ပါသည်။</p> <p>ထိုလုပ်ငန်းစဉ်၌ MOLIP က အစီအစဉ် ခွင့်ပြုချက်များ၊ စည်းကမ်းသတ်မှတ်ချက်များ ထုတ်ပေးရာတွင် လည်းကောင်း၊ လိုက်နာမှု သေချာစေရန်အတွက် စစ်ဆေးရေးနှင့် စောင့်ကြည့်ကြပ်မတ်ရေး တို့တွင်လည်းကောင်း ပါဝင် ဆောင်ရွက်ပြီး လုပ်ငန်း စတင် လည်ပတ်ရန် ခွင့်ပြုချက် (Environmental Compliance Certificate) ကို</p>			
--	--	--	--	--	--

		<p>ထိုလုပ်ငန်းစဉ်မှ ထုတ်ပြန်ပေးသင့်ပါသည်။</p> <p>။</p> <p>ထို့အပြင် EIA/IEE/EMP စိစစ်ရန် မလိုအပ်သည့် ပရောဂျက်များ (ဥပမာ- အသေးစား ဆောက်လုပ်ရေး) ဖြစ်ပါက သက်ဆိုင်ရာ ဆောက်လုပ်ရေးနှင့် စည်ပင်သာယာရေး ဥပဒေများ အောက်ရှိ ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေး စည်းမျဉ်း စည်းကမ်းများကို ကျင့်သုံးစေသင့်ပါသည်။</p>			
<p>ပုဒ်မ ၁၁ (က) (အလုပ်ရှင်သည်) သက်ဆိုင်ရာ လုပ်ငန်း အမျိုးအစားနှင့် ကိုက်ညီ၍ ကျင့်သုံးနိုင်မည့် လုပ်ငန်းခွင် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာ အကောင်အထည် ဖော်ဆောင်ရွက်မည့် စီမံ</p>	<p>Article 11 (a) Formulate the occupational safety and health management system which must be relevant and reasonably practicable to the nature of the industry to which his/her own workplace belongs to and submit it to the</p>	<p>အထက်တွင် ဖော်ပြခဲ့သည့်အတိုင်း လုပ်ငန်းခွင် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာ စီမံခန့်ခွဲမှု စနစ်ကို လုပ်ငန်း မစတင်မီ တင်ပြရမည့် အချက်သည် လက်တွေ့လည်းမကျ သကဲ့သို့ လုပ်ငန်း</p>	<p>As above, submission of the occupational safety and health management system prior to establishment is neither practical nor necessary for most businesses.</p> <p>Instead companies, other than small-scale enterprises, should be required to formulate and implement a</p>	<p>ပုဒ်မ ၁၁ (က) အခြား ဥပဒေများအရ လုပ်ငန်းခွင် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာ စည်းမျဉ်း စည်းကမ်းများ လိုအပ်ပါက၊ အသေးစား စီးပွားရေး လုပ်ငန်းများမှ လွဲ၍ အခြား စီးပွားရေး လုပ်ငန်း အားလုံးသည် လုပ်ငန်းခွင် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးနှင့်</p>	<p>Article 11 (a) Where occupational safety and health requirements are required under other laws, all new businesses, other than small-scale enterprises, should formulate an occupational safety and health management system within three months</p>

<p>ခန့်ခွဲမှုစနစ်ကို လုပ်ငန်း မစတင်မီ အနည်းဆုံး ၃၀ ရက် ကြိုတင်ပြုစု၍ ဦးစီးဌာနသို့ တင်ပြရမည်။</p>	<p>Department at least 30 days before running the business;</p>	<p>အများစု အတွက် လိုလည်း မလိုအပ်ပေ။ ထိုသို့ တင်ပြရမည့်အစား၊ အသေးစား စီးပွားရေး လုပ်ငန်းများမှ လွဲ၍၊ ကုမ္ပဏီများက သက်ဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းအမျိုးအစားနှင့် ကိုက်ညီပြီး ကျင့်သုံးနိုင် မည့် လုပ်ငန်းခွင် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာ စီမံခန့်ခွဲမှုစနစ်ကို ချမှတ် အကောင်အထည် ဖော်ရန် လိုပြီး၊ ဝန်ထမ်းအားလုံး သိရှိစေရန်နှင့် FGLLID စစ်ဆေးနိုင်ရန် အလှမ်းမီ ထားရှိသင့်သည်။</p>	<p>safety and health management system appropriate to their business, and ensure that it is available to all staff, and for inspection by FGLLID.</p>	<p>ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာ စီမံခန့်ခွဲမှုစနစ်ကို လုပ်ငန်း စတင် လည်ပတ်ချိန်မှ ၃ လ အတွင်း ချမှတ်သင့်သည်။ ထိုစနစ်သည် လုပ်ငန်း အမျိုးအစားနှင့် ကိုက်ညီ၍ အတော်အသင့် လက်တွေ့ကျ ကျင့်သုံး နိုင်ရမည်ဖြစ်ပြီး ဝန်ထမ်းအားလုံး သိရှိစေရန်နှင့် ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်မှ စစ်ဆေးနိုင်ရန် အလှမ်းမီ ထားရှိရမည်။ လက်ရှိ လုပ်ငန်းများသည် ဤဥပဒေ အာဏာ သက်ရောက်သည့် နေ့ရက်မှ စတင်၍ ထိုအစီအစဉ် ထားရှိပြီး ဖြစ်သင့်သည်။</p>	<p>of commencing operation. This must be relevant and reasonably practicable to the nature of the workplace and ensure that it is available to all staff and for inspection by the Director-General. Existing businesses should ensure such a plan is in place on the date that this law comes into effect.</p>
<p>ပုဒ်မ ၁၂ လုပ်ငန်းခွင် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေး ကော်မတီ</p>	<p>Article 12- The functions of the workplace safety and health committee shall be- (a) to keep under regular</p>	<p>ပုဒ်မ ၁၂ (က) သည် လစဉ် လုပ်ငန်းခွင် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေး ကော်မတီ</p>	<p>Article 12 (a) refers to the requirement on the Workplace Health and Safety Committee to hold monthly committee meetings. The frequency of such</p>	<p>“လစဉ်” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို ပယ်ဖျက်ရန်။</p>	<p>Delete “monthly”</p>

<p>အသီးသီး၏ လုပ်ငန်း တာဝန်များသည်- (က) လုပ်ငန်းခွင်ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေး ထိခိုက်စေနိုင်မည့် အခြေအနေများကို ပုံမှန် စစ်ဆေး၍ ပြန်လည် သုံးသပ်ချက်များကို သက်ဆိုင်ရာ ကော်မတီ အစည်းအဝေး၌ တင်ပြခြင်း။</p>	<p>investigations to the conditions which may pose safety and health hazards and report the analysis on such conditions to the respective monthly committee meeting;</p>	<p>အစည်းအဝေးများ ကျင်းပရန် လိုအပ်ချက်ကို ရည်ညွှန်းထားပါသည်။ ထို အစည်းအဝေးများ ကျင်းပမည့် ကြိမ်နှုန်းကို ဤဥပဒေက ပြဋ္ဌာန်းမည့် အစား၊ လုပ်ငန်းခွင် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေး စီမံခန့်ခွဲမှု စနစ် ချမှတ်သည့် လုပ်ငန်းခွင်က သင့်တော်သလို သတ်မှတ်သည့် ကြိမ်နှုန်း ဖြစ်သင့်ပါသည်။</p>	<p>meetings should be as determined appropriate by the occupational safety and health management plan which has been adopted by the workplace and not what is prescribed in this Law.</p>		
<p>ပုဒ်မ ၁၂ (ဃ) လုပ်ငန်းခွင် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေး ဆိုင်ရာ စီမံခန့်ခွဲမှု စနစ်ကို အကောင်အထည် ဖော် ဆောင်ရွက်မှုအား ကြီးကြပ် ဆောင်ရွက်ရန်။</p>	<p>Article 12 (d) To supervise the implementation of the occupational safety and health management system;</p>	<p>ပုဒ်မ ၁၂ (ဃ) ကိုလုပ်ငန်းခွင် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေး စီမံခန့်ခွဲမှု စနစ် “လိုက်နာ ဆောင်ရွက်မှု” ကို ပါ ကြီးကြပ်ဆောင်ရွက်ရန် ဟု တိုးချဲ့ရေးဆွဲ သင့်ပါသည်။</p>	<p>Article 12 (d) should be extended to also encompass “monitoring compliance” against the occupational safety and health management plan.</p>	<p>ပုဒ်မ ၁၂ (ဃ) လုပ်ငန်းခွင် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေး ဆိုင်ရာ စီမံခန့်ခွဲမှု စနစ်ကို အကောင်အထည် ဖော် ဆောင်ရွက်မှု နှင့် လိုက်နာဆောင်ရွက်မှု ကို ကြီးကြပ် ဆောင်ရွက်ရန် ဟု ပြင်ဆင်ရန်။</p>	<p>Amend Article 12 (d) to supervise the implementation and monitor the compliance of the occupational safety and health management system;</p>

<p>ပုဒ်မ ၁၂ (c) ကော်မတီအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်နိုင်စွမ်းမရှိသ ည့် ကိစ္စရပ်များနှင့် ပတ်သက်၍ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ထံ တင်ပြရန်။</p>	<p>Article 12 (e) To inform and report any cases which are beyond the capacity of the committee to the Director-General;</p>	<p>ပုဒ်မ ၁၂ (c) ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေး ကော်မတီ ဆောင်ရွက်နိုင်စွမ်းမရှိ သည့် ကိစ္စရပ်များ အားလုံးကို FGLLID ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်က ပါဝင် ပတ်သက်ရမည့် သဘော ဖြစ်သည်။ ထိုသို့ဆိုလျှင် လုပ်ငန်း ဒါရိုက်တာများနှင့် ၎င်းတို့၏ ခေါင်းဆောင်မှု တာဝန်ယူမှုကို သေးသိမ် စေသည်။ သို့အတွက် (လုပ်ငန်း ဒါရိုက်တာ များ၏) ဘုတ်အဖွဲ့ အဆင့်သို့သာ တင်ပြ သင့်ပါသည်။ FGLLID ၏ လုပ်ငန်း တာဝန်မှာ အကြံပေးရန် တာဝန်နှင့် လိုက်နာ ဆောင်ရွက်မှု စစ်ဆေးရန် တာဝန်သာ ရှိသင့်ပါသည်။</p>	<p>Article 12 (e) appears to involve the DG of FGLLID on all matters that beyond the capacity of the Health and Safety Committee. However, this undermines the accountability of the leadership and Directors of the business for safety issues. Any cases which the Committee cannot resolve should be elevated to Board level. The role of FGLLID should be advisory, and to inspect compliance.</p>	<p>ပုဒ်မ ၁၂ (c) ကော်မတီအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်နိုင်စွမ်းမရှိ သည့် ကိစ္စရပ်များနှင့် ပတ်သက်၍ လုပ်ငန်း ဒါရိုက်တာများ ဘုတ်အဖွဲ့ထံ တင်ပြရန်။</p>	<p>Article 12 (e) To inform and report any cases which are beyond the capacity of the committee to the Directors of the business.</p>
<p>ပုဒ်မ ၁၈ စစ်ဆေးရေးအရာရှိချုပ် နှင့် စစ်ဆေးရေး အရာရှိများသည် စက်ရုံ၊</p>	<p>Article 18 The Chief Inspector and any Inspectors shall not continue to hold any post</p>	<p>စစ်ဆေးရေးအရာရှိချုပ် နှင့် စစ်ဆေးရေး အရာရှိများသည် အလုပ်သမား အဖွဲ့</p>	<p>Clarifying to include a specific reference to a labour organisation to ensure that the Chief Inspector and any</p>	<p>စစ်ဆေးရေးအရာရှိချုပ် နှင့် စစ်ဆေးရေး အရာရှိများသည် စက်ရုံ၊ အလုပ်ရုံ၊ အလုပ်ဌာန၊ အလုပ်သမား အဖွဲ့</p>	<p>Article 18 The Chief Inspector and any inspectors shall not continue to hold any post directly</p>

<p>အလုပ်ရုံ၊ အလုပ်ဌာန တစ်ခုခုတွင် ဖြစ်စေ၊ ယင်းစက်ရုံ၊ အလုပ်ရုံ၊ အလုပ်ဌာနတစ်ခုခုနှင့် တိုက်ရိုက်သော်လည်းကောင်း၊ သွယ်ဝိုက်၍ သော်လည်းကောင်း၊ ဆက်စပ်နေသည့် စီးပွားရေးလုပ်ငန်း တစ်ခုခုတွင် ဖြစ်စေ လုပ်ကိုင် ဆောင်ရွက်ခြင်း မပြုရ။</p>	<p>directly or indirectly in a factory, plant, industry, and establishment or in any process or business connected with any of them.</p>	<p>အစည်း တစ်ခုခုတွင် တိုက်ရိုက်သော်လည်းကောင်း၊ သွယ်ဝိုက်၍ သော်လည်းကောင်း ဆက်လက် လုပ်ကိုင် ဆောင်ရွက်ခြင်း မပြုအောင် သီးသန့် ရည်ညွှန်းသည့် ထိုစကားရပ်တစ်ခု ထည့်သွင်းရန် ရှင်းလင်းခြင်း။</p>	<p>Inspectors shall not continue to hold any post directly or indirectly in a labour organisation.</p>	<p>အစည်းတစ်ခုခုတွင် ဖြစ်စေ၊ ယင်းစက်ရုံ၊ အလုပ်ရုံ၊ လုပ်ငန်း၊ အလုပ်သမား အဖွဲ့ အစည်း၊ အလုပ်ဌာန တစ်ခုခု နှင့် တိုက်ရိုက် သော်လည်းကောင်း၊ သွယ်ဝိုက်၍ သော်လည်းကောင်း၊ ဆက်စပ်နေသည့် လုပ်ငန်းစဉ် သို့မဟုတ် စီးပွားရေးလုပ်ငန်း တစ်ခုခုတွင် ဖြစ်စေ ဆက်လက် လုပ်ကိုင် ဆောင်ရွက်ခြင်း မပြုရ။</p>	<p>or indirectly in a factory, plant, industry, labour organisation, and establishment or in any process or business connected with any of them.</p>
<p>ပုဒ်မ ၁၉ (ဂ) လုပ်ငန်းခွင်နှင့် လုပ်ငန်းစဉ်ဆိုင်ရာ မှတ်တမ်းများနှင့် စာရွက်စာတမ်း အထောက်အထားများ စစ်ဆေး ကြည့်ရှုခွင့်၊ စုံစမ်းမေးမြန်းခွင့်၊ ရယူခွင့်နှင့် သက်သေခံ ပစ္စည်းအဖြစ် သိမ်းဆည်းခွင့်။</p>	<p>Article 19 (c) Examine and inspect all records, books, and documents related to the workplace and any process, and seize any of them as evidence;</p>	<p>လုပ်ငန်းခွင်နှင့် လုပ်ငန်းစဉ်ဆိုင်ရာ မှတ်တမ်းများနှင့် စာရွက်စာတမ်း အထောက်အထားများ ဆိုသည်မှာကျယ်ပြန့် လွန်း သည်။ ‘လုပ်ငန်းခွင် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေး ဆိုင်ရာ အလေ့အကျင့်များ’ နှင့်သာ သက်ဆိုင်သော မှတ်တမ်းများ နှင့် စာရွက်စာတမ်း</p>	<p>Records, books and documents related to the workplace is too broad. It should be instead limited to ‘occupational safety and health practices of the workplace’.</p>	<p>ပုဒ်မ ၁၉ (ဂ) လုပ်ငန်းခွင် ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်း ရေးနှင့် ကျန်းမာရေး ဆိုင်ရာအလေ့အကျင့်များနှင့် သက်ဆိုင်သည့် မည်သည့် မှတ်တမ်း များနှင့် စာရွက်စာတမ်း အထောက်အထားများ ကို မဆို စစ်ဆေး ကြည့်ရှုခွင့် နှင့် သက်သေခံပစ္စည်း အဖြစ် သိမ်းဆည်းခွင့်။</p>	<p>Article 19 (c) Examine any documents and processes related to occupational safety and health practices of the workplace and seize any records as evidence;</p>

		အထောက်အထားများ’ ဟု ကန့်သတ် သင့်ပါသည်။			
ပုဒ်မ ၁၉ (စ) မည်သည့် လုပ်ငန်းခွင်၌ မဆို ဆူညံသံ၊ အလင်းရောင်၊ အပူ၊ အအေး၊ အမှုန်အမွှား၊ အခိုးအငွေ့ အပါအဝင် သဘာဝ ပတ်ဝန်းကျင် ညစ်ညမ်းမှု၊ ဓာတ်ရောင်ခြည် သင့်မှု၊ အန္တရာယ်ရှိသော အရာဝတ္ထုများ၏ အန္တရာယ်ပေးနိုင်မှု အတိုင်းအဆ...ကို အကဲဖြတ် တိုင်းတာခွင့်	Article 19 (f) To assess the levels of environmental pollution, radiation or harmfulness of the hazardous substances and objects including noise, illumination, heat, dust, fume in any workplace...	“အနံ့” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို တိုးချဲ့ ဖြည့်စွက်ရန်	Expand to include “odour”.	မည်သည့် လုပ်ငန်းခွင်၌ မဆို ဆူညံသံ၊ အနံ့၊ အလင်းရောင်၊ အပူ၊ အအေး၊ အမှုန်အမွှား၊ အခိုးအငွေ့ အပါအဝင် သဘာဝ ပတ်ဝန်းကျင် ညစ်ညမ်းမှု၊ ဓာတ်ရောင်ခြည် သင့်မှု၊ အန္တရာယ်ရှိသော အရာဝတ္ထုများ၏ အန္တရာယ်ပေးနိုင်မှု အတိုင်းအဆ...ကို အကဲဖြတ် တိုင်းတာခွင့်	Article 19 (f) To assess the levels of environmental pollution, radiation or harmfulness of the hazardous substances and objects including noise, odour , illumination, heat, dust, fume in any workplace...
ပုဒ်မ ၁၉ အောက် ပုဒ်မခွဲ အသစ် ဖြည့်စွက်ရန်	New sub-section under Article 19	စစ်ဆေးရေးအရာရှိများ/ စစ်ဆေးရေးအရာရှိချုပ် တို့မှ အဖွဲ့အစည်း၏ ကျန်းမာရေးနှင့် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်း ရေး အလေ့အကျင့်များ အပေါ် တုန့်ပြန်မှု သဘောထားမှတ်ချက် ပေးနိုင်ရန် ဤပုဒ်မတွင် ပြဋ္ဌာန်းချက်တစ်ရပ် တိုးချဲ့ ဖြည့်စွက်ခြင်း။	Broadening this section to include a provision that would allow the inspectors/ chief inspector to provide feedback on the organisation’s health and safety practices.	ပုဒ်မ ၁၉ (ဈ) စီးပွားရေး လုပ်ငန်း၊ ယင်း၏ အကြီးတန်း အလုပ်အမှုဆောင်အဖွဲ့၊ ဒါရိုက်တာ ဘုတ်အဖွဲ့နှင့် ဌာနအား ဤဥပဒေက ပြဋ္ဌာန်းထားသော ကျန်းမာရေးနှင့် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေး စံနှုန်းများနှင့် အညီ လုပ်ငန်း ဆောင်ရွက်ပုံ အကြံဉာဏ်များ ပေးခြင်း။	Article 19 (i) Provide advice to the business, its senior executives, board of directors and the Department on conducting the business in accordance with health and safety standards specified under this Law.

<p>ပုဒ်မ ၂၀ စစ်ဆေးရေးအရာရှိချုပ် သို့မဟုတ် စစ်ဆေးရေး အရာရှိများသည် အောက်ပါအကြောင်း တစ်ရပ်ရပ် ပေါ်ပေါက်သည့်အခါ လုပ်ငန်းခွင်တစ်ခုလုံး (သို့) တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းကို ယာယီ ရပ်နားထားရန် အမိန့်ထုတ်ဆင့်နိုင်သည် ။ (က) လုပ်ငန်းခွင်၊ စက်အစိတ်အပိုင်း (သို့) စက်ကိရိယာ နေရာ ချထားပုံနှင့် အလုပ်လုပ် ဆောင်ပုံကြောင့် လုပ်ငန်းခွင် မတော်တဆ ထိခိုက်မှု ဖြစ်ခြင်း၊ သေဆုံးခြင်း၊ အန္တရာယ် ရှိသော ဖြစ်ရပ်များ ဖြစ်ပွားခြင်းကြောင့် လုပ်ငန်း ဆက်လက် လုပ်ကိုင်ရန် မသင့်ခြင်း။ (ခ) ဤဥပဒေပါ</p>	<p>Article 20 The Chief Inspector or Inspectors may issue a stop-work order in respect of the whole workplace or part of it on any of the followings: (a). in case the workplace itself, any part of the machine or the layout of the machine and the way of operating the machine caused workplace accidents, deaths and dangerous occurrence, in the opinion of the Chief Inspector and Inspectors, any process or work therein shall not be carried on any longer; 15 (b). in case, any of the provisions under this Law has been contravened or any duties imposed by this Law have not been observed, and in the opinion of the</p>	<p>ဤပုဒ်မအောက်တွင် “စက် ပစ္စည်းကြောင့် လုပ်ငန်းခွင် မတော်တဆ ထိခိုက်ခြင်း၊ သေဆုံးခြင်း၊ အန္တရာယ် ရှိသော ဖြစ်ရပ်များ ဖြစ်ပွားခြင်း” ရည်ညွှန်းချက်သည် ကျဉ်းမြောင်းလွန်းသည်။ ထို့အပြင် အခြား နည်းလမ်း များကြောင့် လုပ်ငန်းခွင် မတော်တဆ ထိခိုက်မှုဖြစ်ပွားခြင်း၊ သေဆုံးခြင်း၊ အန္တရာယ် ရှိသော ဖြစ်ရပ်များ ဖြစ်ပွားပါကလည်း လုပ်ငန်း ရပ်တန့် မိန့် ထုတ်နိုင်ခြင်းမျိုး ဖြစ်သင့်ပါသည်။ ဤပုဒ်မကို တစ်ဖက်ပါ စာသား ဖြင့် အစားထိုး သင့်ကြောင်း အကြံပြုပါ သည်။</p>	<p>Reference to machine caused workplace accidents, death and dangerous occurrence in this article is too narrow. Additionally, the stop-work order mechanism should be available to workplace accidents, death and dangerous occurrences caused by other means. We recommend that this article should be replaced with:</p>	<p>ပုဒ်မ ၂၀ စစ်ဆေးရေးအရာရှိချုပ် သို့မဟုတ် စစ်ဆေးရေး အရာရှိများသည် အောက်ပါအကြောင်း တစ်ရပ်ရပ် ပေါ်ပေါက်သည့်အခါ လုပ်ငန်းခွင်တစ်ခုလုံး (သို့) တစ်စိတ် တစ်ပိုင်းကို ယာယီ ရပ်နားထားရန် အမိန့် ထုတ်ဆင့် နိုင်သည်။ (က) လုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်ခြင်းဖြင့် ဘေးအန္တရာယ် နှင့် ချက်ချင်းထိတွေ့ခြင်း ကြောင့် ဖြစ်စေ ထိတွေ့အံ့ဆဲဆဲအခြေ အနေကြောင့် ဖြစ်စေ၊ ထိုအလုပ်သမား၏ ကျန်းမာရေး သို့မဟုတ် ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်း ရေးကို ဆိုးရွားစွာ ထိခိုက်မှု ဖြစ်စေမည်ဟု သင့်တော် လုံလောက် သည့် စိုးရိမ်မှု ရှိခြင်း၊ (ခ) ဤဥပဒေပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်တစ်ရပ်ရပ်ကို ချိုးဖောက်ခြင်း၊ သို့မဟုတ် (ဂ) လုပ်ငန်းခွင် မတော်တဆ</p>	<p>Article 20 The Inspector or Chief Inspector may issue a stop-work order to the whole workplace or a part of it, when: (a). if he or she has a reasonable concern that carrying out the work would expose the worker to a serious risk to the worker’s health or safety, emanating from an immediate or imminent exposure to a hazard; (b). Any provisions in this Law has been contravened; or (c). All or some workers have to be evacuated due to an immediate threat</p>
---	--	---	--	--	--

<p>ပြဋ္ဌာန်းချက်တစ်ရပ်ရပ်ကို ချိုးဖောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မလိုက်နာခြင်း တို့ကြောင့် လုပ်ငန်း ဆက်လက် လုပ်ကိုင်ရန် မသင့်ခြင်း၊</p> <p>(ဂ) သူတစ်ဦးဦး၏ လုပ်ဆောင်ချက်ကြောင့် ဖြစ်စေ၊ လုပ်ဆောင်ရန် ပျက်ကွက်မှုကြောင့် ဖြစ်စေ၊ ပေါ့လျော့မှု ကြောင့် ဖြစ်စေ၊ ဂရုမစိုက်မှုကြောင့် ဖြစ်စေ၊ လုပ်ငန်းခွင် အတွင်း လုပ်ကိုင်နေသူ တို့အား အန္တရာယ် ဖြစ်စေနိုင်သည်ဟု ယူဆခြင်း၊</p> <p>(ဃ) လုပ်ငန်းခွင် မတော်တဆ ထိခိုက်မှု အန္တရာယ် ဖြစ်ပွား မည့်ဆဲဆဲ အခြေအနေကြောင့် အလုပ်သမားများအား ဘေးအန္တရာယ်မှ လွတ်ကင်းရေးအတွက် ဖယ်ရှားရန်</p>	<p>Chief Inspector and the Inspectors, any process or work shall not be carried on any longer;</p> <p>(c). In case, any act or absence to act or carelessness or negligence of any person, and in the opinion of the Chief Inspector and the Inspectors, poses a risk to the persons at work;</p> <p>(d). To evacuate the workers from imminent danger.</p>			<p>ထိခိုက်မှု အန္တရာယ် ဖြစ်ပွား မည့်ဆဲဆဲ အခြေအနေကြောင့် အလုပ်သမားအားလုံး (သို့) အချို့အား ဘေးအန္တရာယ်မှ လွတ်ကင်းရေးအတွက် ဖယ်ရှားရန် လိုခြင်း။</p>	
---	---	--	--	---	--

လိုအပ်ခြင်း။					
<p>ပုဒ်မ ၂၃ စစ်ဆေးရေး အရာရှိချုပ် (သို့) စစ်ဆေးရေး အရာရှိများသည် ယုံကြည်ရန် အကြောင်းရှိလျှင်</p>	<p>Article 23 The Chief Inspector or, the Inspectors, is of the opinion to believe that.....</p>	<p>ဤပုဒ်မသည် စစ်ဆေးရေး အရာရှိချုပ် (သို့) စစ်ဆေးရေး အရာရှိများ၏ ယူဆ ချက်ကို ရည်ညွှန်း ထားပါသည်။ ဤယူဆချက်သည် ပုဂ္ဂလိကဓါတ် စံနှုန်းကို အခြေခံမည့်အစား ဓမ္မဓိဋ္ဌာန်ကျသည့် စံနှုန်းကို အခြေခံသည့် သင့်တော် လုံလောက် သည့် ယူဆချက် ဖြစ်သင့်ပါသည်။</p>	<p>The article refers to the opinion of the Chief Inspector or the Inspectors. This opinion should be based on a reasonable opinion which is based on an objective, as opposed to a subjective standard.</p>	<p>ပုဒ်မ ၂၃ ကို ပြင်ဆင်ရန် စစ်ဆေးရေး အရာရှိချုပ် (သို့) စစ်ဆေးရေး အရာရှိများသည် ၎င်းတို့ သိရှိပြီးဖြစ်သော အချက်အလက်များကို အခြေခံ၍ ဓမ္မဓိဋ္ဌာန်ကျသည့် သုံးသပ်ချက်အရ.... ယုံကြည်ရန် အကြောင်းရှိလျှင်</p>	<p>Amend Article 23 The Chief Inspector or, the Inspectors, is of the reasonable opinion based on facts known to and suspected by him/her to believe that.....</p>
<p>ပုဒ်မ ၂၈ အလုပ်ရှင်သည် လုပ်ငန်းခွင် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေး၊ ကျန်းမာရေးနှင့် သက်သာချောင်ချိရေး အတွက် တာဝန်ရှိပြီး အောက်ပါတို့ကို ဆောင်ရွက်ရန် တာဝန်ရှိသည်။ (က).လုပ်ငန်း စတင်</p>	<p>Article 28 It shall be the duty of every employer to ensure the safety, health and welfare at the workplace and carry out the followings: (a). to send a written notice in conformity with the requirements to the Department at least 15 days before running the business and seek the</p>	<p>အထက်ပါ ပုဒ်မ ၈ အောက်ရှိ ထင်မြင်ချက် ကို ကြည့်ပါ။ FGLLID သို့ လုပ်ငန်း တည်ရှိမှု အကြောင်းကြားခြင်း ကို လူမှုဖူလုံရေး ကိစ္စများ အတွက် မှတ်ပုံတင်သည့် နည်းလမ်း အတိုင်း ဆောင်ရွက်သင့်ပါသည်။ ထိုသို့ လုပ်ဆောင်နိုင်ရန် MOLIP သည် သီးခြား အမိန့်ကြော်ငြာ စာများ</p>	<p>See comment on Article 8 above. Notification to FGLLID of the existence of the business should be effected through the same means as registration for social security purposes. MOLIP should ensure this through internal processes and not require separate notifications or permissions.</p>	<p>ပုဒ်မ ၂၈ ပြင်ဆင်ရန် (က). ပယ်ဖျက်ရန်</p>	<p>Amend Article 28 (a). Delete</p>

<p>လုပ်ကိုင်မည်ဖြစ်ကြောင်း သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ဦးစီးဌာန သို့ အနည်းဆုံး ၁၅ ရက် ကြိုတင်အကြောင်းကြား၍ သွန်ကြားရေးမှူးချုပ်၏ ခွင့်ပြုချက် ရယူရမည်။</p>	<p>approval of the DG;</p>	<p>(သို့) ခွင့်ပြုမိန့်များ မလိုဘဲ ရုံးတွင်း လုပ်ငန်းစဉ်များဖြင့် ဆောင်ရွက်နိုင်အောင် စီမံသင့်ပါသည်။</p>			
<p>ပုဒ်မ ၂၈ (ဂ) အလုပ်သမားများအား လုပ်ငန်းခွင် မတော်တဆ ထိခိုက်မှုနှင့် ကျန်းမာရေး ထိခိုက်မှုများ မခံစားရစေရန် သင့်တော်သော ကိုယ်ခန္ဓာ ကာကွယ်ရေး ပစ္စည်းများနှင့် အထောက်အကူပြု ပစ္စည်းများ၊ ဝတ်စုံများ အခမဲ့ လုံလောက်စွာ ထုတ်ပေးပြီး ဝတ်ဆင် လုပ်ကိုင်စေရမည်။</p>	<p>Article 28 (c) To provide adequate and relevant personal protective equipment to the workers with free of charge and make them wear and work so as not to impose any serious occupational diseases or hazards to the workers;</p>	<p>အလုပ်ရှင်သည် ကိုယ်ခန္ဓာ ကာကွယ်ရေး ပစ္စည်းများ ထုတ်ပေး နိုင်သော်လည်း ထိုပစ္စည်း များကို ရေရှည် ထိန်းသိမ်းနိုင်ခြင်း ရှိချင်ရှိမှ ရှိမည် ဖြစ်သဖြင့် ပစ္စည်း၏ ထိရောက်မှုကို ကျဆင်း စေနိုင်ပါသည်။ ထို့အတွက် ကိုယ်ခန္ဓာ ကာကွယ်ရေး ပစ္စည်းများ ကို “ထိန်းသိမ်းရန်” စကားရပ်ကို တိုးချဲ့ ဖြည့်စွက် သင့်ပါသည်။</p>	<p>Whilst an employer may provide personal protective equipment, they may fail to maintain the equipment long term which can detract from effectiveness of the equipment. Therefore, Article 28 (c) should be expanded to include the provision and “maintenance” of personal protective equipment.</p>	<p>ပုဒ်မ ၂၈ (ဂ) အလုပ်သမားများအား လုပ်ငန်းခွင် မတော်တဆ ထိခိုက်မှုနှင့် ကျန်းမာရေး ထိခိုက်မှုများ မခံစားရ စေရန် သင့်တော်သော ကိုယ်ခန္ဓာ ကာကွယ်ရေး ပစ္စည်းများနှင့် အထောက် အကူပြု ပစ္စည်းများ ဝတ်စုံများ အခမဲ့ လုံလောက်စွာ ထုတ်ပေးရန်၊ တာရှည်ခံ အောင် ထိန်းသိမ်းရန်နှင့် ဝတ်ဆင်လုပ်ကိုင်စေရန် လိုသည်။</p>	<p>Article 28 (c) To provide adequate and relevant personal protective equipment to the workers with free of charge, maintain them and make them wear and work so as not to impose any serious occupational diseases or hazards to the workers;</p>
<p>ပုဒ်မ ၂၈ (င) ဝန်ကြီးဌာနက သတ်မှတ်ထားသော</p>	<p>Article 28 (e) At the workplace where the number workers working in</p>	<p>အလုပ်ရုံများ၊ ဥပဒေ၊ ဆိုင်များနှင့် အလုပ်ဌာန များ၊ ဥပဒေ စသည့် အခြား</p>	<p>Other Myanmar Laws such as the Factories Act and Shops and establishment for</p>	<p>ပုဒ်မ ၂၈ (င) တည်ဆဲဥပဒေများအရ အလုပ်သမားများအတွက်</p>	<p>Amend 28 (e) To set up any medical facilities for workers as required by existing</p>

<p>အလုပ်သမားဦးရေနှင့် အထက်ရှိသည့် လုပ်ငန်းများတွင် ဆေးပေးခန်းထားရှိခြင်း၊ အသိအမှတ်ပြုဆရာဝန်နှင့် သူနာပြုများခန့်ထားခြင်း၊ လိုအပ်သည့် ဆေးဝါးနှင့် အထောက်အကူပြုပစ္စည်းများ ဖြည့်ဆည်းပေးရမည်။</p>	<p>it are more than the prescribed number of the workers by the Ministry, to set up a clinic and appoint the certified doctor and nursing staff and provide necessary medicines and facilities;</p>	<p>မြန်မာဥပဒေများတွင် အလုပ်သမား ၂၅၀ ဦးထက်များသော ဦးရေအတွက် ဆေးခန်းနှင့် အထောက်အကူပြုပစ္စည်းများ (အလုပ်ရုံများ ဥပဒေ ပုဒ်မ ၄၇၊ ဆိုင်များနှင့် အလုပ်ဌာနများ ဥပဒေ ပုဒ်မ ၂၄) ပါရှိပါသည်။ ဤဥပဒေတွင် ဆေးခန်းလိုအပ်ချက်အသစ်များ ထပ်မံ မထည့်သွင်းသင့်ပါ။</p>	<p>clinic facilities (e.g. Factories Act, S 47 Shops & Establishments S 24 for more than 250 workers. This law should not introduce new clinic requirements.</p>	<p>ဆေးခန်း ဆေးဝါးနှင့် အထောက်အကူပြု ပစ္စည်းများ ဖြည့်ဆည်း ပေးရန်။</p>	<p>laws</p>
<p>ပုဒ်မ ၂၈ (ဃ) မီးဘေး ကာကွယ်ရေး စီမံချက် ရေးဆွဲ၍ အလုပ်သမားများကို ဇာတ်တိုက် လေ့ကျင့်ခြင်း၊ မီးသတ်ကိရိယာများ အား စနစ်တကျ အသုံးပြုတတ်စေရန် လေ့ကျင့်ပေးခြင်းတို့ကို ဆောင်ရွက်ရမည်။</p>	<p>Article 29 (n) To provide firefighting drill through formulation of fire prevention plan and also provide the trainings to the workers so that they can well use any kinds of fire extinguishers.</p>	<p>အလုပ်ရှင်သည် မီးဘေး ကာကွယ်ရေးလေ့ကျင့်မှုများ ပေးနိုင်မည် ဖြစ်သော်လည်း ဥပဒေတွင် မီးဘေး ကာကွယ်ရေး စံနှုန်းများ လုံလောက်စွာ သတ်မှတ်မထားပါက မီးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေး သေချာအောင် ဆောင်ရွက်နိုင်ခြင်း ရှိချမှ ရှိပေမည်။ ပုဒ်မ ၂၈ (ဃ) ကို ဥပဒေများ၊ အဆောက်အဦဆိုင်ရာ ကျင့်ထုံးများတွင်</p>	<p>Whilst an employer may provide fire safety trainings to workers, they may fail to ensure safety if the Law doesn't set adequate fire safety standards. Article 28 (n) should be amended to include a requirement for provision of fireproof buildings that meet safety standards prescribed under laws and building codes.</p>	<p>ပုဒ်မ ၂၈ (ဃ) အဆောက်အဦများ မီးမသင့်စေရန်နှင့် တည်ဆဲဥပဒေများနှင့် ကျင့်ထုံးများအရ ပြဋ္ဌာန်းထားသော ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေး လိုအပ်ချက်များ ပြည့်မီစေရန် ဆောင်ရွက်ခြင်း၊ မီးဘေး ကာကွယ်ရေး စီမံချက် ရေးဆွဲ၍ အလုပ်သမား များကို ဇာတ်တိုက် လေ့ကျင့်ခြင်း များ ဆောင်ရွက်ရမည်။</p>	<p>Article 28 (n) To ensure the buildings are fire-proof and meet safety requirements specified under existing laws and codes, as well as provide firefighting drill to workers all through formulation of the fire prevention plan.</p>

		<p>ပြဋ္ဌာန်းထားသည့် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေး စံနှုန်းများ အရ စံ ပြည့်မီသည့် မီးမသင့် အဆောက်အဦ များဆိုင်ရာ ပြဋ္ဌာန်းချက် တစ်ရပ် ဖြည့်စွက် ပြင်ဆင်သင့်ပါသည်။</p>			
<p>ပုဒ်မ ၂၈ (တ) ဝန်ကြီးဌာနက အန္တရာယ် ရှိသည်ဟု သတ်မှတ် ထားသည့် လုပ်ငန်း အမျိုးအစားများတွင် လုပ်ကိုင်နေသော အလုပ်သမားများအား သတ်မှတ်ထားသော အလုပ်ချိန်နာရီအတွင်း၌ သာ လုပ်ကိုင်စေရမည်။</p>	<p>Article 28 (p) With respect to any workers who are engaged in hazardous industries prescribed by the Ministry, to have them work the hours per day as specified.</p>	<p>‘ ဘေးအန္တရာယ်ရှိသော လုပ်ငန်း ’ စာရင်းကို ဤဥပဒေ သို့မဟုတ် ကလေးသူငယ် ဥပဒေ ပြင်ဆင်သည့် ဥပဒေတွင် (ဤဥပဒေဖြင့် မြန်မာနိုင်ငံ သည် ILO ကွန်ဗင်းရှင်း အပိုဒ် ၁၈၂ ကို လိုက်နာရန်) သီးသန့် ပြဋ္ဌာန်းခြင်း ပြုမပြု မရှင်းပါ။ ထို့အပြင် အခြားဥပဒေများ- ဥပမာ သတ္တုတွင်းဥပဒေတွင် အလုပ်ချိန်များ သတ်မှတ်ကောင်း သတ်မှတ်မည်။ ထို့ကြောင့် သက်ဆိုင်ရာ ဝန်ကြီးဌာန၏ ဥပဒေ ပြဋ္ဌာန်းချက်ကို ညွှန်းဆိုလျှင် ပိုမို</p>	<p>It is unclear whether a Hazardous Work List will be specific under this Law or the amendment to the Child Law (bringing Myanmar in compliance with ILO Convention 182). Furthermore other laws e.g. Mining may specify limits on working times in certain activities. It is therefore clearer to refer to what is prescribed by Law by the relevant Ministry.</p>	<p>ပုဒ်မ ၂၈ (တ) အန္တရာယ်ရှိသောလုပ်ငန်းများနှင့် ထိတွေ့နေရသော အလုပ်သမားများအား ဥပဒေ ပြဋ္ဌာန်းချက်များ နှင့် အညီ ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းစွာ လုပ်ကိုင်နိုင် စေရန် နှင့် သတ်မှတ် အလုပ်ချိန် နာရီများထက် မကျော်လွန်စေရန်။</p>	<p>Article 28 (p) To ensure workers engaged in hazardous industries prescribed by law work safely and no more than maxium prescribed hours.</p>

<p>ပုဒ်မ ၃၁ (ခ) ပုဒ်မခွဲ (က) အရ ကန့်သတ်တားမြစ်ခြင်း ခံရသော အလုပ်သမားက ကျန်းမာရေး ကောင်းမွန်လာကြောင်း အထောက်အထားဖြင့် တင်ပြလာလျှင် နှောင့်နှေး ကြန့်ကြာမှု မရှိစေဘဲ မူလတာဝန်တွင် ဖြစ်စေ၊ သင့်လျော်သည့် လုပ်ငန်းခွင်တွင် ဖြစ်စေ ပြန်လည်လုပ်ကိုင်ခွင့် ပြုရမည်။</p>	<p>Article 31 (b) Without delay, allow him/her to resume his/her previous work or to work any suitable kinds of job when a worker who has been prohibited or restricted from working under subsection (a), submits his/her health certificate;</p>	<p>ရှင်းလင်းပေမည်။ ဤပုဒ်မတွင် “အလုပ်အတွက် ကြံ့ခိုင်မှုရှိသည်အထိ” ဆိုသည့် စာသားများကို “ကျန်းမာရေး ကောင်းမွန်လာကြောင်း” ရှေ့တွင် ဖြည့်စွက်သင့်ပါသည်။</p>	<p>The words “that he/she is fit for work” should be added to the article for clarity and completeness.</p>	<p>ပုဒ်မ ၃၁ (ခ) ပုဒ်မခွဲ (က) အရ ကန့်သတ်တားမြစ်ခြင်း ခံရသော အလုပ်သမားက အလုပ်အတွက် ကြံ့ခိုင်မှု ရှိသည်အထိ ကျန်းမာရေး ကောင်းမွန်လာကြောင်း အထောက်အထားဖြင့် တင်ပြလာလျှင် နှောင့်နှေး ကြန့်ကြာမှု မရှိစေဘဲ မူလတာဝန်တွင် ဖြစ်စေ၊ သင့်လျော်သည့် လုပ်ငန်းခွင်တွင် ဖြစ်စေ ပြန်လည်လုပ်ကိုင်ခွင့် ပြုရမည်။</p>	<p>Article 31 (b) Without delay, allow him/her to resume his/her previous work or to work any suitable kinds of job when a worker who has been prohibited or restricted from working under subsection (a), submits his/her health certificate that he/she is fit for work.</p>
<p>ပုဒ်မ ၃၁ (ဂ) လုပ်ငန်းခွင်ရှိ ကိုယ်ဝန် ဆောင် မိခင်များနှင့် နို့တိုက်မိခင်များ၏ ကျန်းမာရေး မထိခိုက် စေရန် စီမံဆောင်ရွက် ပေးရမည်။</p>	<p>Article 31 (c) To ensure that pregnant or breastfeeding women do not perform work which may harm the health of them;</p>	<p>ဤပုဒ်မအရ အမျိုးသမီး အလုပ်သမား ကိုယ်ဝန် ရှိမရှိကို အလုပ်ရှင်တစ်ဦး သိရှိရန် စစ်ဆေး ဆောင် ရွက်ရမည့်တာဝန်ရှိသည် ။ ယင်းပုဒ်မ ကို “ကိုယ်ဝန် ဆောင်သည်ဟုအလုပ်ရှင် က သိထားသည့် အမျိုးသမီး</p>	<p>This article imposes a positive duty on an employer to investigate whether a female worker is pregnant. The article should be drafted to state “workers whom the employer is aware are pregnant”.</p>	<p>ပုဒ်မ ၃၁ (ဂ) ကိုယ်ဝန်ဆောင်နေသည်ဟု အလုပ်ရှင်က သိထားသည့် အမျိုးသမီးအလုပ်သမားနှင့် နို့တိုက်မိခင်တို့အား သူတို့၏ ကျန်းမာရေးကို ထိခိုက်စေမည့် အလုပ်မျိုး မလုပ်ကိုင်စေရန် စီမံဆောင်ရွက်ရမည်။</p>	<p>Article 31 (c) To ensure that workers whom the employer is aware are pregnant or breastfeeding do not perform work which may harm the health of them;</p>

		အလုပ်သမား” ဟူ၍ ရေးဆွဲသင့်ပါသည်။			
<p>ပုဒ်မ ၃၆ အသိအမှတ်ပြု ဆရာဝန်တစ်ဦးဦးသည် သတ်မှတ်ထားသည့် လုပ်ငန်းခွင်ဆိုင်ရာ ရောဂါတစ်မျိုးမျိုး စွဲကပ်နေသည့် အလုပ် လုပ်နေသူ သို့မဟုတ် အလုပ်ခွဲသူကို ဆေးကုသလျှင် ထိုဆရာဝန်သည် ပုဒ်မ ၃၅ ပုဒ်မခွဲ (ဂ) □□ အချက်အလက်များ ဖော်ပြထားသည့် အစီရင်ခံစာကို သက်ဆိုင်ရာ အလုပ်ရှင်နှင့် သတ်မှတ်ထားသည့် သက်ဆိုင်ရာ ဦးစီးဌာနများသို့ ဆေးကုသမှု စတင် သည့်နေ့မှ စ၍ ၄၈ နာရီအတွင်း အကြောင်းကြားရမည်။</p>	<p>Article 36 Any certified doctor attending to a person, who is still working or worked, whom he/she believes to be suffering from any of the notified occupational diseases shall submit such a report mentioned in the article 35 (c) to the respective employer and the concerned Departments within forty-eight hours after he/she gave the treatment to that person.</p>	<p>ဆရာဝန် အစီရင်ခံ တင်ပြခြင်းသည် မဖြစ်မနေ ဆောင်ရွက်ရမည့် လိုအပ်ချက် ဖြစ်သင့်သဖြင့် အသုံးအနှုန်းကို “အကြောင်းကြားမည်” အစား “အကြောင်းကြားရန် လိုသည်” ဟု ပြောင်းလဲရန် အကြံပြုပါသည်။</p>	<p>Submission of doctor’s certificate should be mandatory requirement, hence suggested language change from “shall” to “required to”.</p>	<p>ပုဒ်မ ၃၆ အသိအမှတ်ပြု ဆရာဝန်တစ်ဦးဦးသည် သတ်မှတ်ထားသည့် လုပ်ငန်းခွင်ဆိုင်ရာ ရောဂါတစ်မျိုးမျိုး စွဲကပ်နေသည့် အလုပ်လုပ်နေသူ သို့မဟုတ် အလုပ်ခွဲသူကို ဆေးကုသလျှင် ထိုဆရာဝန်သည် ပုဒ်မ ၃၅ ပုဒ်မခွဲ (ဂ) □□ အချက်အလက်များ ဖော်ပြထားသည့် အစီရင်ခံစာကို သက်ဆိုင်ရာအလုပ်ရှင် နှင့် သတ်မှတ်ထားသည့် သက်ဆိုင်ရာ ဦးစီးဌာနများသို့ ဆေးကုသမှု စတင် သည့်နေ့မှ စ၍ ၄၈ နာရီ အတွင်း အကြောင်းကြား ရမည်-ရန် လိုသည်။</p>	<p>Article 36 Any certified doctor attending to a person, who is still working or worked, whom he/she believes to be suffering from any of the notified occupational diseases shall is required to submit such a report mentioned in the article 35 (c) to the respective employer and the concerned Departments within forty-eight hours after he/she gave the treatment to that person.</p>
<p>ပုဒ်မ ၃၉ ပုဒ်မ ၃၈ အရ</p>	<p>Article 39 The Inquiry Committee formed</p>	<p>လုပ်ငန်းခွင်တစ်ခုကို ဝင်ရောက်ရာတွင်</p>	<p>In entering into a workplace, the Inquiry Committee</p>	<p>(က). စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ကော်မတီသည် ပုဒ်မ ၃၈ အရ</p>	<p>Article 39 (a) (a). to enter and inspect the</p>

<p>ဖွဲ့စည်းသည့် စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးကော်မတီသည် စုံစမ်းစစ်ဆေးမှုနှင့် စပ်လျဉ်း၍ (က). ပုဒ်မ ၃၈ ပါ ကိစ္စအတွက် စုံစမ်းစစ်ဆေးရန် ရည်ရွယ်ချက်ဖြင့်သာ စုံစမ်း စစ်ဆေးမှု သက်ဆိုင်သော နေရာသို့ ဝင်ရောက် စစ်ဆေးနိုင်ခွင့်ရှိသည်။</p>	<p>undert the Article 38 shall hold the inquiry in such manner and under such conditions as it thinks most effectual for: (a). to enter only for the places of inspection which apperars to the Inquiry Committee requisite for the purposes of the inquiry under the Article 38;</p>	<p>စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးကော်မတီဝင်များသည် လုပ်ငန်းခွင်ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေးလိုအပ်ချက်များကိုလည်း လေ့လာသင့်ပါသည်။ ဤပုဒ်မအရ တောင်းခံကြည့်ရှုသည့် စာရွက်စာတမ်းများသည် ရှေ့နေနှင့် အမှုသည်အကြား အထူးအခွင့်အရ ထားရှိသည့် စာရွက်စာတမ်းများကို ကူးယူခြင်းမှ လွတ်ကင်းစေသင့်ပါသည်။</p>	<p>members should also observe the occupational safety and health requirements of the workplace. Documents which the subject of privilege should be exempted from production pursuant to this article.</p>	<p>စုံစမ်းစစ်ဆေးရန် လိုအပ်သည်ဟု ထင်မြင် ရသော လုပ်ငန်းခွင် များသို့ ဝင်ရောက်ရာတွင် ဤဥပဒေအရ လူတစ်ဦး ဦး၏ ရရှိပိုင်ခွင့် ရှိနိုင် သော အခွင့်အရေးများကို ထိခိုက်ခြင်းမရှိ □ □ က၊ လုပ်ငန်းခွင်ဘေးအန္တရာယ်ကင်း ရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေး လိုအပ်ချက်များကို စစ်ဆေးရန်။</p>	<p>occupational safety and health requirements of workplaces which appears to the Inquiry Committee requisite for the purposes of the inquiry under the article 38 subject to rights of privilege as may be available to a person under the law;</p>
<p>ပုဒ်မ ၄၄ (က) ပုဒ်မ ၈၊ ပုဒ်မခွဲ (ဂ) အရ ကြိုတင်ခွင့်ပြုချက် ရရှိသူက သတ်မှတ်ထားသော စည်းကမ်းချက်တစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက်ဖျက်ကြောင်း တွေ့ရှိလျှင် ထုတ်ပေးထားသော ကြိုတင်ခွင့်ပြုချက် လက်မှတ်ကို ကာလ</p>	<p>Article 44 (a) Revoke or temporarily suspend to a certain period of time the permission approved under the article 8 (c) if it was found that the person who got the permission committed any of the prescribed terms and conditions;</p>	<p>ရှင်းလင်းစေရန် အသုံးအနှုန်း ပြောင်းစေလိုကြောင်း အကြံပြုခြင်း</p>	<p>Suggesting language change for clarity</p>	<p>လိုင်စင် ရရှိသူက သတ်မှတ်ထားသော စည်းကမ်းချက်တစ်ရပ်ရပ်နှင့် ကိုက်ညီခြင်း မရှိတော့ကြောင်း တွေ့ရှိလျှင် ပုဒ်မ ၈ (c) အရ ခွင့်ပြုချက်ကို ရုပ်သိမ်းခြင်း သို့မဟုတ် ကာလ သတ်မှတ်၍ ယာယီ ရပ်ဆိုင်းခြင်း ပြုပြီး ထိုသူထံ အကြောင်းကြားရမည်။</p>	<p>Revoke or temporarily suspend to a certain period time the permission approved under article 8 (c) if it was found that the person who got the license no longer meet the requirements of any of the prescribed terms and conditions and inform him/her about such suspension.</p>

<p>သတ်မှတ်၍ ယာယီရပ်ဆိုင်းခြင်း သို့မဟုတ် ပယ်ဖျက်ခြင်း ပြုရမည်။</p>					
<p>ပုဒ်မ ၄၅ အောက်တွင် ပုဒ်မခွဲအသစ်</p>	<p>New sub-section under Article 45</p>	<p>ပုဒ်မ ၄၅ သည် အသိအမှတ်ပြု စမ်းသပ်စစ်ဆေးပိုင်ခွင့်ရှိ သူ သို့မဟုတ် သင်တန်းပေးသူသည် “အကျင့်စာရိတ္တ ကောင်းမွန်သူ” မဟုတ်တော့လျှင် လုပ်ငန်းမှ ယာယီ ရပ်ဆိုင်းခံရမည် ဟု ဆိုပါသည်။ “အကျင့်စာရိတ္တ ကောင်းမွန်သူ” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို ရှင်းလင်းရန်အတွက် ပုဒ်မခွဲ အသစ်တစ်ခု ဖြည့်စွက်သင့် □ □ သည်။</p>	<p>Article 45 states the authorised examiner or training provider shall be suspended if he/she is no longer a “fit and proper” person. A new sub- section should be added for clarity of “fit and proper”</p>	<p>ပုဒ်မ ၄၅ (က).(၂). အရ အသိအမှတ်ပြု စမ်းသပ် စစ်ဆေးပိုင်ခွင့်ရှိသူ (သို့) သင်တန်း ပေးသူသည် “အကျင့် စာရိတ္တ ကောင်းမွန်သူ” ဟုတ်မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ရန်အတွက် အောက်ပါ အကြောင်း များကို ထည့်သွင်း စဉ်းစားရမည်။ (က). ပြည်ထောင်စု ဥပဒေတစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက်ဖျက်သဖြင့် ပြစ်ဒဏ် ကျခံရဖူးခြင်း ရှိမရှိ။ ရှိခဲ့လျှင် ပြစ်မှု ကြီးလေးခြင်း ရှိမရှိ။ (ခ). ဒေဝါလီ ခံဖူးခြင်း ရှိမရှိ။ (ဂ). ပြည်ထောင်စု ဥပဒေတစ်ရပ်ရပ်နှင့် မညီညွတ်သဖြင့် ကုမ္ပဏီလုပ်ငန်းကြီးများ စီမံခန့်ခွဲမှု ရာထူးမှ ဖယ်ရှားခံရခြင်း ရှိမရှိ။ (ဃ). ဦးစီးဌာနက အသိအမှတ်ပြု စမ်းသပ်</p>	<p>For the purposes of determining whether an authorised examiner or a training provider is a “fit and proper person” for the purposes of article 45 (a). (2), consideration shall be had to the following factors: (a). where the person has been convicted of an offence against a law of the Union and if so, the seriousness of the offence; (b) whether the person has ever become bankrupt; (c). whether the person has ever been disqualified from managing corporations under a law of the Union; (d). whether the person has breached any terms or cond- itions subject to which the approval as an authorised examiner</p>

				<p>စစ်ဆေးပိုင်ခွင့်ရှိသူ (သို့) သင်တန်းပေးသူအဖြစ် ခွင့်ပြုချက် ရရှိရန် လိုက်နာရမည့် ကာလစည်းကမ်းများကို ဖောက်ဖျက်ခဲ့ဖူးခြင်း ရှိမရှိ။ (c).အသိအမှတ်ပြု စမ်းသပ်စစ်ဆေးပိုင်ခွင့်ရှိသူ (သို့) သင်တန်း ပေးသူအဖြစ် ခွင့်ပြုချက် ရရှိရန် မမှန်မကန် ပြောဆိုခြင်း သို့မဟုတ် လိမ်ညာပြုမှုခံခြင်း ရှိမရှိ။ ပြီးလျှင် (စ). ချမှတ်ထားသည့် စည်းကမ်းရပ်များကို ဆက်လက် လိုက်နာ ကျင့်သုံးခြင်း ရှိမရှိ။</p>	<p>or training provider was granted by the Department; (e). whether the person has made a misrepresentation or acted fraudulently in obtaining his or her approval as an authorised examiner or a training provider; and (f). whether the person continues to meet the prescribed requirements.</p>
<p>ပုဒ်မ ၄၆ (ခ) အယူခံကော်မတီသည် ပုဒ်မခွဲ (က) အယူခံမှုကို စိစစ်ပြီး စစ်ဆေးရေး အရာရှိချုပ် သို့မဟုတ် စစ်ဆေးရေးအရာရှိ၏ အမိန့် သို့မဟုတ် တားမြစ်ချက်ကို အတည် ပြုခြင်း၊ ပြင်ဆင်ခြင်း သို့မဟုတ် တားမြစ်ခြင်း</p>	<p>Article 46 (b) The Appeal Committee may reaffirm or modify or cancel the stop-work orders or the prohibition notice by the Chief Inspector or the Inspectors after hearing such appeal applied under subsection (a).</p>	<p>ရက် ၃၀ အတွင်း အယူခံဝင်ရန် ပုဒ်မခွဲ (က) တွင် ဖော်ပြထား သည့်မှာ လိုက်နာဆောင် ရွက်မှု သေချာစေရန် ရည်ရွယ်ကြောင်း မှတ်ယူပါသည်။ သို့သော် အယူခံကော်မတီ၏ ဆုံးဖြတ်မှု ချမှတ်သည့် လုပ်ငန်းစဉ်အတွက် အလားတူ ကာလ</p>	<p>It is noted that the 30-day period within which an appeal must be submitted as stated in subsection (a) is intended to ensure compliance, however, it would be contradictory to create a system that does not incorporate a similar deadline for the Appeal Committee's decision</p>	<p>ပုဒ်မ ၄၆ (ခ) အယူခံကော်မတီသည် ပုဒ်မခွဲ (က) အရ တင်ပြသော အယူခံမှုကို စိစစ်ပြီး စစ်ဆေးရေး အရာရှိချုပ် သို့မဟုတ် စစ်ဆေးရေးအရာရှိများက ထုတ်ဆင့်သည့် လုပ်ငန်း ရပ်တန့်မိန့် များကို သော်လည်း ကောင်း တားမြစ်မိန့်ကို သော်လည်းကောင်း အယူခံမှုကို</p>	<p>Article 46 (b) The Appeal Committee may reaffirm or modify or cancel the stop-work orders or the prohibition notice by the Chief Inspector or the Inspectors after hearing such appeal applied under subsection (a) within 14 days after the receipt of the appeal.</p>

ပြုနိုင်သည်။		သတ်မှတ် ထည့်သွင်းထားခြင်း မရှိသည့် စနစ်ဖော်ဆောင်ရန်မှာ ဝိရောဓိဖြစ်နေပါသည်။ ထို့အပြင် ရက် ၃၀ ဆိုသည်မှာ လုပ်ငန်းရပ်တန့်မိန့်တစ်ရပ်အတွက် အလွန်ကြာမြင့်သဖြင့် လုပ်ငန်းခွင်တစ်ခုအတွက် ကြီးလေးသော အကျိုး ဆက်များ ရှိနိုင်ပါသည်။ ပိုမိုတိုတောင်းသည့် ကာလ သတ်မှတ်သင့် ပါသည်။	making process. Additionally, 30 days is a long time for a stop-work order which could have serious recuperations for a workplace. A shorter timeframe should be considered.	လက်ခံရရှိ သည့်နေ့ရက်မှ ၁၄ ရက် အတွင်း အတည်ပြုခြင်း၊ ပြင်ဆင်ခြင်း သို့မဟုတ် ပယ်ဖျက်ခြင်းတို့ကို ပြုနိုင်သည်။	
ပုဒ်မ ၅၀ မည်သူမဆို (က). ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်၏ ကြိုတင်ခွင့်ပြုချက် မရရှိဘဲ ဤဥပဒေ၏ ရည်ရွယ်ချက်နှင့် သက်ဆိုင်သည့် လုပ်ငန်းတစ်ခုအတွက် အဆောက်အအုံ ဆောက်လုပ်ခြင်း၊ တိုးချဲ့ခြင်း၊ သို့မဟုတ် ပြင်ဆင် ပြောင်းလဲခြင်း	Article 50 (a). No one, without the permission granted by the Director-General, shall construct a building or extend or repair or modify the existing building in any industry to which this Law applies. (b). No one, without possessing the license issued by the Director-General, shall operate any	ပုဒ်မ ၅၀ (က) နှင့် ၅၀ (ခ) တို့သည် အခြားခွင့်ပြုချက် စည်းကမ်းရပ်များနှင့် ထပ်နေရာ စည်းကမ်းဆိုင်ရာ အကျပ်အတည်း ပိုမိုဖြစ်စေပါသည်။ ထို့အပြင် ဤဥပဒေ နှင့် သက်ဆိုင်သည့် မည်သည့်လုပ်ငန်းမဆို လက်ရှိ အဆောက်အဦများ “ပြင်ဆင်ခြင်း” နှင့် မွမ်းမံခြင်းတို့ပါ	Article 50 (a) and 50 (b) imposes additional regulatory hurdles duplicating permitting requirements elsewhere. It is also far reaching in nature as it covers “repair” and modification of existing buildings in any industry to which the Law applies.eg. offshore oil rigs. Similar the comments made above in relation to the Articles	ပုဒ်မ ၅၀ (က) နှင့် (ခ) ကိုပယ်ဖျက်ရန်	Delete Article 50 (a) and (b)

<p>မပြုရ။ (ခ). ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်က ထုတ်ပေးသော လုပ်ငန်းလိုင်စင် မရှိဘဲ ဤဥပဒေနှင့် သက်ဆိုင်သည့် လုပ်ငန်းတစ်ခုခုကို လုပ်ကိုင်ခြင်း မပြုရ။ (ဂ).ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ် က ထုတ်ပေးသော အသိအမှတ်ပြု လက်မှတ် မရှိဘဲ စမ်းသပ်စစ်ဆေး ပိုင်ခွင့်ရှိသူ သို့မဟုတ် သင်တန်းပေးသူ အဖြစ် လုပ်ကိုင် ဆောင်ရွက်ခြင်း မပြုရ။</p>	<p>business in any industry under this Law. (c). No one, without possessing the certificate of approval issued by the Director-General, shall act as an authorised examiner or a training provider.</p>	<p>အကျုံးဝင်သဖြင့် ကျယ်ပြန့်လှသည့် သဘောဆောင်နေပါသည် ။ ဥပမာ- ကမ်းလွန်ရေနံတူးဖော်စင် များ။ ပုဒ်မ ၈၁၉၊ ၁၀၊ ၁၁ (က) နှင့် ၂၈ (က) နှင့်စပ်လျဉ်း၍ အထက်တွင် ပြုခဲ့သည့် အကြံများနည်းတူ ဤပုဒ်မတို့ကိုလည်း ပယ်ဖျက်သင့်ပါသည်။</p>	<p>8,9,10, 11 (a) and 28 (a), these Articles should be removed.</p>		
<p>ပုဒ်မ ၅၃ ဤဥပဒေအရ ပေးအပ်သော တာဝန်ကို ထမ်းဆောင်သည့် မည်သည့် ပုဂ္ဂိုလ်မျှ မိမိ၏ ရာထူးဆိုင်ရာ တာဝန်ဝတ္တရားများ ဆောင်ရွက်ရာ၌ သိရှိလာသည့် လုပ်ငန်းဆိုင်ရာ</p>	<p>Article 53 Save for an inquiry for any court proceedings relating to the commission of an offence under this Law or any regulation thereunder, no person shall, while in service or after leaving the service, disclose any matter</p>	<p>လုပ်ငန်းခွင်ဆိုင်ရာ ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်း ရေးနှင့် ကျန်းမာရေး ဥပဒေထဲတွင် စီးပွားရေး နှင့် လုပ်ငန်းဆိုင်ရာ လျှို့ဝှက်ချက်များ ကာကွယ် စောင့်ရှောက် သည့် အရေးကိစ္စ တွေ့မြင်ရသည်မှာ ထူးဆန်းနေသည်။</p>	<p>It is odd to see the issue of protecting commercial and trade secrets in a law about occupational safety and health. Perhaps there is a specific intention which has not properly translated in this article and it would be worthwhile to explore this point further.</p>	<p>ရှင်းလင်းထားသည့် အတိုင်းဖြစ်သည်။</p>	<p>As explained</p>

<p>လျှို့ဝှက်ချက်တစ်ခုနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် အကြောင်းအရာများကို ရာထူးတာဝန် ထမ်းဆောင်နေစဉ်တွင် သော်လည်းကောင်း၊ ရာထူးတာဝန်မှ အနားယူပြီးနောက်တွင် သော်လည်းကောင်း၊ တရားရုံးတွင် သက်သေခံသည်မှအပ မည်သူ့ကိုမျှ ထုတ်ဖော်ပြောဆိုခြင်း မပြုရ။</p>	<p>including any business secret which has come to his knowledge or which he has acquired while performing his/her duties under this Law.</p>	<p>ဤပုဒ်မတွင် ထိုသို့ သီးသန့် ပါရှိခြင်း ရည်ရွယ်ချက်ကို ကောင်းစွာ ပြန်ဆိုခြင်း မရှိသောကြောင့် ဖြစ်နိုင်ပါသည်။ ဤအချက်ကို ဆက်လက် လေ့လာသင့်ပါသည်။</p>			
---	---	--	--	--	--

ADDITIONAL COMMENTARY

ပုဒ်မ	Article	Comments in Burmese	Comments in English
<p>ပုဒ်မ ၂၉ အလုပ်ရှင်သည် အောက်ပါ ကိစ္စရပ်တစ်ခုခုကြောင့် အလုပ်သမားတစ်ဦးဦးကို အလုပ်မှ ထုတ်ပယ်ခြင်း သို့မဟုတ် ရာထူးအဆင့် လျှော့ခြင်း မပြုရ- (က). လုပ်ငန်းခွင်အတွင်းထိခိုက်ဒဏ်ရာ ရရှိခြင်း သို့မဟုတ် လုပ်ငန်းခွင် ဆိုင်ရာ</p>	<p>Article 29 No employer shall dismiss a worker, or alter his/her position to his/her detriment by reason only that the worker (a) gets injured in the course of work or contracts any occupational diseases and while waiting for the approval of the</p>	<p>အသိအမှတ်ပြု ဆရာဝန်၏ ထောက်ခံချက် စောင့်နေစဉ်” ဆိုသည့် စာသားများသည် နောက်ဆုံး အသိအမှတ် ပြု ဆရာဝန်ထံမှ ထောက်ခံချက် မရရှိလျှင် အလုပ်သမားသည် သူ့အတွက် ထိခိုက် နစ်နာစေမည့် အလုပ်ထုတ်ပယ် ခြင်း သို့မဟုတ် ရာထူး အဆင့်လျှော့ခြင်းများ ခံရနိုင်ပါသည်။ ဤပုဒ်မသည် ဤသို့ ရည်ရွယ် ထားခြင်း</p>	<p>The words “and while waiting for the approval of the certified doctor” suggests that if the approval is not ultimately provided by a certified doctor, the worker can be dismissed or have his/her position altered to his/her detriment. Whether this is the intent of the article ought to be further explored and the mechanics of how a worker’s employment can</p>

<p>ရောဂါ ခံစား ရခြင်းတို့အတွက် အသိအမှတ်ပြုဆရာဝန်၏ ဆေးသက်သေခံလက်မှတ် မရရှိမီ ကာလအတွင်း၊</p>	<p>certified doctor;</p>	<p>ဟုတ်မဟုတ် ထပ်မံ လေ့လာသင့်သကဲ့သို့၊ ပြန်လည် ထူထောင်ရန် သို့မဟုတ် တာဝန် ထမ်းဆောင်ရန် မသင့်တော့သည့်အခါ၊ အခြား လုပ်ငန်းတွင်ပြောင်းရွှေ့ ခန့်ထား နိုင်သည့် အခြေအနေ မရှိတော့သည့်အခါ၊ ထိုအလုပ်သမားကို မည်သို့ အလုပ်ရပ်နားပေးမည် ဆိုသည့် အချက်ကိုလည်း ဤဥပဒေတွင် အသေးစိတ် ဖော်ပြသင့်ပါသည်။</p>	<p>be terminated if they are not fit for duty and cannot be rehabilitated or re-positioned into a different role should be fleshed out in some detail in this Law.</p>
<p>ပုဒ်မ ၃၀ လုပ်ငန်းခွင် မတော်တဆ ထိခိုက်မှု သို့မဟုတ် လုပ်ငန်းခွင် ဆိုင်ရာ ရောဂါ ရရှိသည့် အလုပ် သမားသည် ၂၀၁၂ ခုနှစ် လူမှုဖူလုံရေး ဥပဒေနှင့် အကျုံးဝင်ခြင်း မရှိလျှင် ယင်းအလုပ်သမား ၏ အလုပ်လုပ်နိုင်မှု စွမ်းရည် လျော့ကျမှု အတိုင်း အတာနှင့် မသန်စွမ်းဖြစ်မှု အတန်းအစားကို သိရှိနိုင်ရန် အလုပ်ရှင်က ကုန်ကျစရိတ်ကို တာဝန်ယူ ကျခံ၍ ဆေးစစ်ပေးရမည်။</p>	<p>Article 30 If a worker gets injured or contracts any occupational diseases and he/she is not covered by the 2012 Social Security Law, the employer, shall bear all medical expenses incurred to determine his/her relevant class of disability and the degree of reduction in his/her ability to work.</p>	<p>ဤပုဒ်မအပေါ် မေးခွန်းထုတ်စရာများ ပေါ်ပေါက် ခဲ့သည်။ ၎င်းတို့မှာ (၁) အလုပ်သမားသည် လူမှုဖူလုံရေး ဥပဒေနှင့် အကျုံးဝင်သော်လည်း အိတ်စိုက်ရသည့် ဆေးဖိုးများ ရှိခဲ့လျှင် မည်သို့ ဖြစ်မည်နည်း၊ (၂) ရောဂါ ရှာဖွေ သိရှိပြီးနောက် ရောဂါကုသရန်နှင့် ပြန်လည် ထူထောင်ရန် ကျသင့်သော ကုန်ကျစရိတ်များအတွက် မည်သို့ ဆောင်ရွက်မည်နည်း။ မေးခွန်း (၃) စွမ်းဆောင်ရည် ဆုံးရှုံးခြင်းအတွက် လျော်ကြေးအတွက် မေးခွန်းတို့ ပါဝင်ပါသည်။ ဤဥပဒေအရ အလုပ်ရှင်က စရိတ်ကျခံရန် အချက်များ နည်းပါးကျဉ်းမြောင်းလှပါသည်။ အခြား မည်သည့် ကုန်ကျစရိတ် အမျိုးအစားများကို မည်သို့ စီမံမည်နည်း၊ အလုပ်သမားကသာ ကျခံရမည့် ကိစ္စလား ဆိုသည်ကို ပိုမို နားလည်နိုင်အောင် ရှင်းလင်းနိုင်လျှင် ကောင်းပေမည်။ ထို့အပြင်၊ ဤပုဒ်မသည်</p>	<p>A few questions are raised by the current drafting of this article, including (1) what would happen if a worker is covered by the social security law but the worker still incurs out-of-pocket medical expenses (2) what about treatment and rehabilitation costs following diagnosis and (3) what about compensation for loss of capacity. The expenses to be incurred by an employer are narrowly limited under this Law and it would be good to better understand how other types of costs are meant to be dealt with and whether it is just a matter for the worker to cover themselves.</p>

		<p>၁၉၂၃ ခုနှစ် အလုပ်သမား လျော်ကြေး အက်ဥပဒေ တွင် ဖွင့်ဆိုချက်နှင့် ကိုက်ညီသင့်ပါသည်။</p> <p><u>ကိုယ်ခန္ဓာတွင် ရရှိသော ထိခိုက်ဒဏ်ရာသည် လုပ်ငန်းပြင်ပနှင့် လုပ်ငန်းစဉ်ပြီးနောက် ဖြစ်ပွားသော မတော်တဆ ဖြစ်မှု ဖြစ်လျှင် အလုပ်ရှင်သည် ဤအပိုင်းပါ ပြဋ္ဌာန်းများနှင့်အညီ လျော်ကြေးပေးရန် တာဝန် ရှိသည်။</u></p> <p><u>(က). ထိခိုက်ဒဏ်ရာ သည် လေးရက်ထက် ပို၍ အလုပ်အကိုင် လုံးဝ (သို့မဟုတ်) တစ်စိတ်တစ်ဒေသ ပျက်စေသော ဒဏ်ရာ မျိုး မဟုတ်လျှင်၊</u></p> <p><u>(ခ). အရက်သေစာ ကြောင့်ဖြစ်စေ၊ အလုပ်သမားအား ပေးသော အမိန့်ကို တမင်သက်သက် မနာခံ သဖြင့် ဖြစ်စေ၊ ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးအတွက် ဝတ်ဆင်ရသော ပစ္စည်းကိရိယာ ဖယ်ရှားသဖြင့် ဖြစ်စေ ရရှိသော ဒဏ်ရာ မျိုးမဟုတ်လျှင်။</u></p>	<p>Additionally, the article should be in line with the Workmen’s Compensation Act 1923, which says <u>“If personal injury is caused to a workman by accident out and in the course of his employment, his employer shall be liable to pay compensation in accordance with the provisions of this chapter:</u></p> <p>a. <u>In respect of any injury which does not result in the total or partial disablement of a work for a period exceeding four days</u></p> <p>b. <u>In respect of any accident directly attributable to’</u></p> <p>to being under the influence of alcohol, wilful disobedience of a workman to an order given to him or wilful disregard or removal of any safety equipment</p>
<p>ပုဒ်မ ၃၁ ပုဒ်မ ၃၁ (ဂ) လုပ်ငန်းခွင်ရှိ ကိုယ်ဝန်ဆောင် မိခင်များနှင့် နို့တိုက်မိခင်များ၏ ကျန်းမာရေး မထိခိုက်စေရန်</p>	<p>Article 31, the employer shall (c) to ensure that pregnant or breastfeeding women do not perform work which may harm the health of them;</p>	<p>ဥပဒေတွင် သတ္တုတွင်း၊ ဆောက်လုပ်ရေး၊ ရေနံနှင့် ဓာတ်ငွေ့ စသည့် အမိုးအကာအောက်မဟုတ်သော / အန္တရာယ်ရှိသော ဝန်းကျင်များနှင့် ထိတွေ့နေရသည့် အလုပ်သမားများ၊</p>	<p>The Law should provide clear instructions, especially to protect pregnant and breastfeeding employees engaged in outdoor/hazardous</p>

<p>စီမံဆောင်ရွက်ပေးရမည်။</p>		<p>အထူးသဖြင့် ကိုယ်ဝန်ဆောင် မိခင်များနှင့် နို့တိုက်မိခင်များအား အကာအကွယ် ပေးရန် ပိုမိုရှင်းလင်းသော ညွှန်ကြားချက်များ ထည့်သွင်းသင့်ပါသည်။ ဥပမာ- သြစတြေးလျ ကျန်းမာရေးနှင့် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေး ဌာနသည် ကိုယ်ဝန်ဆောင်မိခင်များနှင့် နို့တိုက် မိခင်များ ထိတွေ့ခြင်းမပြုနိုင်သည့် အန္တရာယ်ရှိ လုပ်ငန်းအမျိုးအစားများ၊ မိခင် သို့မဟုတ် ဝမ်းတွင်းရှိ ကလေးအား အန္တရာယ်ဖြစ်စေနိုင်သည့် အသံ၊ ဓာတ်ရောင်ခြည် စသည့် လုပ်ငန်း အမျိုးအစားများ ထုတ်ပြန်ထားရှိ ပါသည်။</p> <p>ဤပုဒ်မတွင် ကိုယ်ဝန်ဆောင်နှင့် နို့တိုက်မိခင်များ မထိတွေ့သင့်သည့် အန္တရာယ် အမျိုးအစားများ ထည့်သွင်းပြီး ပြင်ဆင်ရေးဆွဲရန် အကြံပြုပါသည်။ ပြီးလျှင် ပုဒ်မ (ဃ)တွင် ကိုယ်လက် မသန်စွမ်းသူ အလုပ်သမား မလုပ်ကိုင်သင့်သည့် လုပ်ငန်းအမျိုး အစားများ ရှင်းလင်းခြင်းဖြင့် အလားတူ ပြင်ဆင်ချက်များပြုလုပ်ရန် အကြံပြုပါသည်။</p>	<p>environments such as mining, construction, oil and gas etc. For example, the Health and Safety Authority of Australia provides a list of hazard types to which a pregnant or breastfeeding employees cannot be exposed to, and types of work that can harm the employee or their unborn child such as exposure to noise, radiation etc.</p> <p>We recommend that this section be amended to include a list of hazard types that pregnant and breastfeeding employees should not be exposed to. And similar amendments to section 31(d) by clarifying types of work that a disabled worker should not perform.</p>
<p>ပုဒ်မ ၃၂ အလုပ်သမားများ အန္တရာယ် ကာကွယ်ရေး ဝတ်စုံ ပစ္စည်းများ အသုံးပြုရန်၊ အန္တရာယ် ကာကွယ်ရေး ညွှန်ကြားချက်များ စသည်တို့</p>	<p>Article 32 on duties of the employer in ensuring workers use protective equipment, providing clear safety instructions etc.</p>	<p>ပုဒ်မ ၃၂ ကို ဖောက်ဖျက်လျှင် အလုပ်မှ ရပ်စဲနိုင်သည့် အခြေအနေ၊ အထူးသဖြင့် ထိုဖောက်ဖျက်ခြင်းသည် အလုပ်ရှင် သို့မဟုတ် ကြားလူကြောင့် မဟုတ်လျှင်။ အလုပ်မှ ရပ်စဲခံရမည့် အကြောင်းရင်းများနှင့်</p>	<p>Breach of Article 32 could give rise to termination of employment particularly if a third party or the employer has not contributed to the breach. It may be worthwhile including a mechanism that involves a warning system and failure to</p>

<p>ရှင်းလင်းစွာ ထုတ်ပြန်ပေးရန် အလုပ်ရှင်၏ တာဝန်များ</p>		<p>မလိုက်နာပါက အလုပ်မှရပ်စဲခံရမည့် သတိပေးစနစ် ပါရှိသည့် လုပ်ငန်း ယန္တရားတစ်ရပ် ချမှတ်နိုင်လျှင် အကျိုးရှိပေမည်။</p>	<p>observe the warnings being a ground for termination of employment.</p>
<p>ပုဒ်မ ၃၄ အလုပ်ရုံ၊ လုပ်ငန်းခွင်၊ စက်နှင့် စက်ပစ္စည်းကိရိယာ တစ်ခုခုအား ဒီဇိုင်းရေးဆွဲသူ၊ တည်ဆောက်သူ၊ တပ်ဆင်သူနှင့် ဖြိုဖျက်သူ တစ်ဦးဦးသည် ယင်းအလုပ်ရုံ၊ စက်နှင့် စက်ပစ္စည်း ကိရိယာများ တည်ဆောက် တပ်ဆင် ဖြိုဖျက်ရာတွင် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်း၍ ကျန်းမာရေး မထိခိုက်စေရန် အလေးထားဆောင်ရွက်ရမည်။</p>	<p>Article 34 Any person who designs, constructs, installs and demolishes any factories, workplaces, machines and machineries, he/she shall take great care that there do not exit any safety and health issues while installation and demolition of such factories, machines and machineries are being carried out.</p>	<p>ပုဒ်မ ၃၄ သည် အလုပ်ရုံ၊ လုပ်ငန်းခွင်များနှင့် စက်နှင့် စက်ပစ္စည်း ကိရိယာများ တပ်ဆင်ခြင်း ဖြိုဖျက်ခြင်း ဆောင်ရွက်ရာတွင် လိုက်နာရမည့် သီးသန့် ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာ စည်းကမ်းချက်များကို ထည့်သွင်းထားခြင်း မရှိပါ။ ဤပုဒ်မတွင် တပ်ဆင်ခြင်း ဖြိုဖျက်ခြင်း ဆောင်ရွက်စဉ် တိကျစွာ စီမံခန့်ခွဲရမည့် ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေး လိုအပ်ချက်များကို စာရင်းတစ်ရပ် ထည့်သွင်း စဉ်းစားပြီး ရေးဆွဲ သင့်ပါသည်။</p>	<p>Article 34 does not address specific safety and health requirements that must be taken into account while installing, demolishing factories workplaces and machineries. We recommend that this section should include a list of safety requirements that must be taken into account and be properly managed while installing and demolishing.</p>
<p>ပုဒ်မ ၃၉ (ခ) စုံစမ်းစစ်ဆေးမှုနှင့် သက်ဆိုင်သော ပုဂ္ဂိုလ်များအား စုံစမ်းစစ်ဆေးရန် ဆင့်ဆိုခြင်း၊ စုံစမ်းမေးမြန်းခြင်းနှင့် စစ်ဆေးချက်များ ရယူခြင်း ပြုနိုင်သည်။</p>	<p>Article 39 (b) to require attendance of all such persons as the Inquiry Committee thinks fit to call before it and examine and to require answers;</p>	<p>စုံစမ်းစစ်ဆေးမှု ကြားနာသည့်အခါ အများပြည်သူ တက်ရောက် လေ့လာခွင့် ရှိမရှိကို ထပ်မံ လေ့လာ သုံးသပ်သင့်ပါသည်။</p>	<p>Whether the inquiry hearing will be open or closed to members of the public should be further explored.</p>
<p>ပုဒ်မ ၃၉ (ဃ) စစ်ဆေးတွေ့ရှိချက်၊ သုံးသပ်ချက်နှင့် အကြံပြုချက်တို့ □□ဝင်သော အစီရင်ခံစာ အမျိုးသား ကောင်စီထံသို့ စုံစမ်းစစ်ဆေးပြီး ခုနစ်ရက်အတွင်း တင်ပြရမည်။</p>	<p>Article 39 (d) Within seven days upon conclusion of its inquiry, the Inquiry Committee shall submit an inquiry report which includes the findings, analysis and suggestions</p>	<p>စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ကော်မတီ၏ အစီရင်ခံစာကို အများပြည်သူအား ချပြခြင်း ရှိမရှိ နှင့် အစီရင်ခံစာ ၌ ပါရှိသော ကိုယ်ရေး အချက်အလက်များကို မည်သို့ ဆောင်ရွက်မည်ကို ထပ်မံ လေ့လာသင့်ပါသည်။</p>	<p>Whether the Inquiry Committee's inquiry report will be disclosed to the public and how personal information in the report will be treated should be further explored.</p>

<p>ပုဒ်မ ၄၀ စမ်းသပ်စစ်ဆေးပိုင်ခွင့်ရှိသူအဖြစ်လည်းကောင်း၊ သင်တန်းပေးသူအဖြစ်လည်းကောင်း လုပ်ကိုင်လိုသူသည် သတ်မှတ်ထားသော အရည်အချင်းနှင့် ကိုက်ညီပါက အသိအမှတ်ပြု လက်မှတ် ရရှိရန် ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ထံသို့ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ လျှောက်ထားရမည်။</p>	<p>to the National Council. Article 40 A person who wishes to act as an authorized examiner or a training provider, if he/she finds himself/herself meet the prescribed requirements, shall submit an application for approval to the Director-General under the prescribed conditions.</p>	<p>ပုဒ်မ ၄၀ ၌ စမ်းသပ်စစ်ဆေးပိုင်ခွင့် ရှိသူ သို့မဟုတ် သင်တန်းပေးသူက စမ်းသပ်စစ်ဆေးပိုင်ခွင့် ရှိသူ အဖြစ် သို့မဟုတ် သင်တန်းပေးသူ အဖြစ် လုပ်ကိုင် လို၍ အလုပ် လျှောက်ထားသည့်အခါ မည်သည့် အရည်အချင်းပြ လက်မှတ်များ ကိုင်ဆောင် ထားရှိရမည်ကို ထည့်သွင်း ဖော်ပြ မထားပါ။ ဥပဒေတွင် အောက်ပါမေးခွန်းများအတွက် အဖြေရှိ ရပါမည်။ စမ်းသပ်စစ်ဆေးပိုင်ခွင့် ရှိသူ အဖြစ် သို့မဟုတ် သင်တန်းပေးသူ အဖြစ် လုပ်ကိုင်လိုသူက မည်သည့် လက်မှတ် ကိုင်ဆောင်ထားရှိပြီး ဖြစ်ရ မည်နည်း။ နိုင်ငံတကာ အသိအမှတ်ပြု လက်မှတ် ဖြစ်သင့်သလား? ဤဆက်စပ် အခြေအနေတွင် မည်သည့်ကို “သတ်မှတ်ထားသည့် အရည်အချင်း များ” ဟု ဆိုလိုပါသနည်း။ FGLLID ၏ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ် ထုတ်ပေးသည့် အသိအမှတ် ပြုလက်မှတ်သည် လုပ်ငန်းခွင် ကျန်းမာရေးနှင့် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးဆိုင်ရာ လုပ်ငန်း စံနှုန်း မီရန် မလုံလောက်ကြောင်း ဥပဒေတွင် ဖော်ပြသင့်သည်။ ထို့အပြင် မည်သည့် လုပ်ငန်းခွင် ကျန်းမာရေးနှင့် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးဆိုင်ရာ သင်တန်းကျောင်းက ထိုသို့သော လက်မှတ်များ ထုတ်ပေးမည်ကိုလည်း ရှင်းလင်းစွာဖော်ပြရမည်။</p>	<p>Article 40 does not address what certifications an examiner or training provider should obtain before a person submits an application to be an authorized examiner or training provider. The Law must address the following questions: What certification should the examiner and training provider obtain? Should this be an international certification? What does “prescribed requirement” mean in this context? Law should specify that a certificate issued the Director General of FGLLID is not sufficient to meet industry standards in occupational health and safety. Additionally, the Law must provide clarity on which OSH training centres in Myanmar can provide such certificates.</p>
---	--	--	---

<p>ပုဒ်မ ၄၂ (ခ) ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်သည် ပုဒ်မခွဲ (က) အရ လျှောက်ထားချက်ကို စိစစ်ပြီး အသိအမှတ်ပြု လက်မှတ် သက်တမ်းတိုးပေးရန် ခွင့်ပြုခြင်း၊ သို့မဟုတ် သတ်မှတ်ချက်နှင့် မကိုက်ညီပါက ငြင်းပယ်ခြင်း ပြုနိုင်သည်။ အသိအမှတ်ပြုလက်မှတ် သက်တမ်းတိုးပေးရန် သတ်မှတ်ချက်နှင့် ကိုက်ညီပါက ဝန်ကြီးဌာနက သတ်မှတ်ထားသော သက်တမ်း တိုး မြှင့်ခ ပေးသွင်းစေပြီး လျှောက်ထားသူအား အသိ အမှတ်ပြုလက်မှတ် သက်တမ်း တိုးမြှင့်ပေးရမည်။</p>	<p>Article 42 (b) The Director-General shall grant the approval of the renewal applied under subsection (a) or refuse if the application does not meet the requirements. If renewal is granted, on the payment of the prescribed fee, the certificate of approval of such applicant shall be renewed.</p>	<p>အသိအမှတ်ပြု လက်မှတ် ထုတ်ပေးခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လက်မှတ် သက်တမ်းတိုးရန် စိစစ် သည့်အခါ အကျင့်စာရိတ္တ ကောင်းမွန်ကြောင်း ကိုလည်း ထည့်သွင်း စဉ်းစားရန် ဖြစ်ပါသည်။</p>	<p>The “fit and proper person” consideration be included as part of the renewal process in relation to a certificate of approval.</p>
	<p>GENERAL COMMENT on Articles 11(a) and 28 on submission of the occupational safety and health management system and submission of written notice on conformity to health and safety standards.</p> <p>ပုဒ်မ ၁၁ (က) နှင့် ၂၈ ပါ လုပ်ငန်းခွင် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေး စီမံခန့်ခွဲမှု စနစ် တင်ပြခြင်း နှင့် ကျန်းမာရေးနှင့် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေး စံနှုန်းများ နှင့်အညီ ဆောင်ရွက်လို ကြောင်း စာဖြင့်</p>	<p>အထက်ပါ ထင်မြင်ချက်များတွင် ဖော်ပြသည့်အတိုင်း OSH ဥပဒေ လိုအပ်ချက်များသည် ‘ ကြိုတင် ခွင့်ပြုချက် ’ မဖြစ်သင့်ပါ။ ဥပဒေ အပိုဒ်များ တစ်လျှောက် တွင် ‘ ကြိုတင် ခွင့်ပြုချက် ’ ဆိုသည့် အချက်ကို -</p> <ul style="list-style-type: none"> - ကျန်းမာရေးနှင့် ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေး စီစဉ်မှုများထဲ ထည့်သွင်းထားသင့်သော EIA ဆိုင်ရာ အန္တရာယ်ဖြစ်နိုင်သည့် အချက်များ၊ - တစ်စုံတစ်ခု ဖောက်ဖျက်သည့် ကုမ္ပဏီများနှင့် ကုစားရန်များ စသည်တို့တွင်သာ သတ်မှတ်ရန် ကျွန်ုပ်တို့၏ အကြံပြုချက်များဖြင့် မီးမောင်း 	<p>As stated in the above comments, OSH Law requirements should not be a prior requirement. We would like to highlight our recommendation that throughout the Law, the ‘prior permission’ aspect should be reserved for risky aspects such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - EIA, in which health and safety plans should be incorporated - Companies that have done something wrong and need to

	<p>အကြောင်းကြား တင်ပြခြင်းအပေါ် အထွေထွေ ထင်မြင်ချက်</p>	<p>ထိုးပြလိုပါသည်။</p> <p>မှတ်ချက်။ ၂၀၁၂ ခုနှစ် လူမှုဖူလုံရေး ဥပဒေတွင် “အလုပ်သမား ငါး ဦး နှင့် အထက်ရှိသော ကုမ္ပဏီ လုပ်ငန်း အားလုံးသည် လူမှုဖူလုံရေး ဘုတ်အဖွဲ့ရှိ မြို့နယ် လူမှု ဖူလုံရေးရုံးတွင် လုပ်ငန်း စတင်ပြီး ၃၀ ရက်အတွင်း မှတ်ပုံတင်ရမည်” ဟူ၍ လည်းကောင်း၊ “အလုပ် သမားများ နာမကျန်းဖြစ်ခြင်း၊ ကိုယ်ဝန်ဆောင်ခြင်း၊ သေဆုံးခြင်း သို့မဟုတ် လုပ်ငန်းဆိုင်ရာ အနာတရ ဖြစ်ခြင်းတို့အတွက် ကာကွယ်စောင့်ရှောက်မှု ပေးရန် ထည့်ဝင်ကြေး ပုံမှန် ပေးရမည်” ဟူ၍ လည်းကောင်း ပြဋ္ဌာန်းထားပါသည်။</p>	<p>remedy it</p> <p>NOTE: The 2012 Social Security Law stipulates that ‘all companies with five workers or more must register with the Social Security Township Office of the Social Security Board within 30 days of the start of business, and must pay regular contributions in order to protect workers in case of sickness, maternity, death or work injury.’</p>
	<p>New article on keeping children safe at the workplace</p> <p>လုပ်ငန်းခွင်အတွင်း ကလေးသူငယ်များ ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းစွာ ထားရှိရေး ပုဒ်မ အသစ်</p>	<p>လုပ်ငန်းအသီးသီးတွင် အလုပ်လုပ်ကိုင်နေကြသည့် ကလေးသူငယ်များအား ကာကွယ် စောင့်ရှောက်မှု ပေးရန် ပြဋ္ဌာန်းသင့်ပါသည်။ ကလေးသူငယ်များ၏ လုပ်ငန်းခွင် ကျန်းမာရေးနှင့် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်း ရေး ကို ပုဒ်မ ၃၁ (ဂ) ပြီးလျှင် ပုဒ်မခွဲ အသစ်ဖြင့် ဖြည့်စွက် ရေးဆွဲရန် အကြံပြုပါသည်။ ထို့အပြင် ဥပဒေတွင် ILO Worst Forms of Child Labour Convention (No.182) ၏ လိုအပ်ချက်အရ ကလေးများ၏ ကျန်းမာရေး၊ ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေး</p>	<p>The OSH Law must provide for the protection of children working in different industries. We recommend that a new sub-section on occupational health and safety of children should be added after Article 31(c). Additionally, the Law must provide a list of “hazardous work” that could damage the health, safety and well-being of children, as required under ILO Worst Forms of Child Labour Convention (No. 182). It should</p>

		<p>နှင့် သက်သာချောင်ချိရေးကို ပျက်ပြားစေနိုင်သည့် “အန္တရာယ် ဖြစ်နိုင်သော လုပ်ငန်း” အမျိုးအစားကို စာရင်းပြုသင့်ပါသည်။ ယခုအခါ လွှတ်တော်တွင် ကလေးသူငယ်ဥပဒေ မူကြမ်း ပြုစု လျက်ရှိရာ OSH ဥပဒေအောက်တွင် ဖော်ပြထားသည့် ကလေးသူငယ်များ၏ ကျန်းမာရေးနှင့် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေး ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို ထည့်သွင်း ပြုစု သင့်ပါသည်။</p>	<p>also be noted the Parliament is currently drafting a Child Law, which should incorporate provisions for health and safety of children stated under the OSH Law.</p>
	<p>Multiple employers and workers on the same site</p> <p>လုပ်ငန်းခွင်တစ်ခုတည်း၌ အလုပ်ရှင် အများအပြား နှင့် အလုပ်သမား အများအပြားရှိခြင်း</p>	<p>အများ စုပေါင်းလုပ်ကိုင်သည့် လုပ်ငန်းခွင် တစ်ခု တည်းတွင်၊ ဥပမာ- ဆောက်လုပ်ရေး လုပ်ငန်းခွင်၊ အလုပ်ရှင် အများအပြားနှင့် အလုပ်သမား အများ အပြား ရှိပြီး ၊ ထိုအဖွဲ့များသည်လည်း မတူညီသော လုပ်ငန်းခွင်ဆိုင်ရာ ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေး နှင့် ကျန်းမာရေး စီမံ ခန့်ခွဲမှု အစီအစဉ်များ၊ ကော်မတီ များသည် စီမံခန့်ခွဲမှု အသီးသီးအောက်တွင် ရှိနိုင် ပါသည်။ ထိုအခြေအနေမျိုးတွင် မည်သို့ဆောင်ရွက်ရန် လိုကြောင်း ဥပဒေတွင် ထည့်သွင်း ရေးဆွဲရန် လိုပြီး၊ လုပ်ငန်းခွင် တစ်ခုလုံး၏ လုပ်ငန်းခွင်ဆိုင်ရာ ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေး နှင့် ကျန်းမာရေး စီမံ ခန့်ခွဲမှုကို ကြီးကြပ်မည့် ကန်ထရိုက်တာချုပ် တစ်ဦး ခန့်ထားမည်လား၊ သို့မဟုတ်</p>	<p>It is possible that on a common worksite e.g. construction site, there may be multiple employers and workers on the same site and each group being managed by different occupational safety and health management plans and committees. The Law should address what would happen in such circumstances and require that either a principal contractor be appointed to oversee the management of occupational safety and health matters for the whole worksite or require that multiple employers coordinate management of safety and</p>

		<p>ရှေ့နောက်ညီပြီး အလုပ် ဖြစ်မည့် ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေး စီမံ ခန့်ခွဲမှု ကိစ္စများကို အလုပ်ရှင်အများအပြား က ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်မည်လား စသည်ဖြင့် ထည့်သွင်း ဝေးဆွဲသင့်ပါသည်။</p>	<p>health matters such that they remain consistent and workable.</p>
<p>ပုဒ်မ ၅၄ မှ ၆၇ အထိ- ပြစ်မှုနှင့် ပြစ်ဒဏ်များ</p>	<p>Articles 54 to 67 – Offences and Penalties</p>	<p>ဥပဒေ မူကြမ်း □ □ ဤပုဒ်မများကို ဆက်လက် လေ့လာလျှင် အကျိုးရှိမည်ဟု ယူဆပါသည်။ ထိုမှသာ ပြစ်မှုများကို ဥပဒေ၏ ရည်ရွယ်သည့် ရလဒ်နှင့် ကောင်းစွာ သတ်မှတ်ကိုက်ညီနိုင်မည် ဖြစ်ပြီး မှန်ကန်သော အပြုအမူနှင့် လုပ်ငန်းခွင် ယဉ်ကျေးမှု မြှင့်တင် နိုင် မည်ဖြစ်ပါသည်။ လက်ရှိ မူကြမ်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ စဉ်းစားနိုင်ရန် အောက်ပါအတိုင်း စာရင်းပြု ထားပါသည်။</p> <ul style="list-style-type: none"> • ပုဒ်မ ၅၄ အရ ကျန်းမာရေးနှင့် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေး အရာရှိတစ်ဦးသည် ထောင်ဒဏ် ရော ငွေဒဏ်ပါ ချမှတ်ခံရနိုင်သကဲ့သို့ နှစ်မျိုးစလုံး တစ်ပေါင်းတည်း ကျ ခံရနိုင်ခြေ ရှိပါသည်။ သို့ဖြစ်ရာ ထိုသူသည် တရားမကြောင်းအရ ရော ပြစ်မှုကြောင်း အရ ပါ ကျခံရနိုင်ခြေရှိသဖြင့် ကျန်းမာရေးနှင့် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေး အရာရှိ ရာထူး အခန်းကဏ္ဍ၌ 	<p>It would be advantageous to give some further consideration to these Articles in the draft Law such that offences can be properly formulated to match the intended outcome of the Law and promote the right behaviours and workplace culture. Below is a list of different issues for consideration in respect of the current drafting in the Law.</p> <ul style="list-style-type: none"> • In Article 54 – a health and safety officer could be convicted to imprisonment or a fine or both. This may have the effect of discouraging people to fill the role of a health and safety officer given that they are potentially exposed to personal and

		<p>ပါဝင်ဖြည့်ဆည်းလိုစိတ် လျော့ပါးစေမည့် အဟန့်အတားသဖွယ် ဖြစ်နိုင်ပါသည်။ တမင်တကာ ဖောက်ဖျက်ခြင်း မဟုတ်ဘဲ ဥပဒေနှင့် ငြိစွန်းသွားသည့် အမှုမျိုးကို ဤထက် လျော့ပေါ့ စဉ်းစားခြင်း ရှိမရှိ မရှင်းပေ။ ထိုပုဂ္ဂိုလ်ကို ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ခြင်းဖြင့် ထိုသူတွင် အနာဂတ်တွင် အလုပ်အကိုင် ရရှိရေးအတွက် ဂယက် ရိုက်ခတ်မှု ကြီးမားစွာ ဖြစ်ပေါ်နိုင်ပါသည်။</p> <ul style="list-style-type: none"> • ဤပုဒ်မများတွင် ပြစ်ဒဏ် ကျခံဖွယ်ရှိသည့် အခြေခံသဘောတရားကို ဖော်ပြရာတွင် အလုပ်ရှင်ဆိုသည်မှာ လူပုဂ္ဂိုလ် မဟုတ်သည့် အဖွဲ့အစည်းများလည်း ဖြစ်နိုင်သည်ဟု ယေဘုယျအားဖြင့် ဖော်ပြထားပါသည်။ အဖွဲ့အစည်းများ ပြစ်ဒဏ် ကျခံမှုတွင် အောက်ပါမေးခွန်းများ မေးစရာ ပေါ်ပေါက် ပါသည်။ • အချို့သော ဝန်ထမ်းများတွင် ပေါ်ပေါက်သည့် အမှု ကိစ္စများကို အဖွဲ့အစည်းအား ဆက်စပ် စွဲဆိုရန် ဖြစ်နိုင်ပါသလား။ အဖွဲ့အစည်းကို 	<p>criminal liability at that. It is not clear whether inadvertent breaches would be treated in a less harsh manner. A conviction against the name of the individual could have wide- ranging ramifications in terms of future employment of the individual concerned.</p> <ul style="list-style-type: none"> • The concept of criminal liability for corporate entities is touched upon in these Articles as an employer may be a corporate entity as opposed to an individual. Criminal liability of corporate entities poses the following questions: • Is it possible to impute knowledge of certain employees to that of the corporate entity? How will the issue of intent be proven with criminal
--	--	--	--

		<p>အပြစ်ရှိကြောင်းကို သက်သေပြရန် လိုသည့် ရည်ရွယ်ချက် ကို မည်သို့ ပြမည်နည်း။</p> <ul style="list-style-type: none"> • အဖွဲ့အစည်းကို ထောင်ဒဏ် ချမှတ်၍မရ သောကြောင့် လူပုဂ္ဂိုလ်များကို အဖွဲ့အစည်း၏ ကိုယ်စားလှယ်အဖြစ် ထောင်ဒဏ် ချမှတ်နိုင်ပါသလား။ • ဤပုဒ်မများ၏ အချို့အပိုင်းများတွင် ရာဇဝတ်ပြစ်မှုအဖြစ် အကျုံးဝင်မှုကို ရေးဆွဲထားသောကြောင့် တရားမကြောင်းအရ သက်သေပြရန် တာဝန် အစား ပြစ်မှု ကျူးလွန် သည်မှာ ဟုတ်မှန်ကြောင်း သက်သေ ပြရန် တာဝန်ပါ အကျုံးဝင်လာပါသလား။ • ပြစ်မှု ကျူးလွန်သည်မှာ ဟုတ်မှန်ကြောင်း (သံသယအလျင်းမရှိသည်အထိ) သက်သေပြရန် တာဝန် အကျုံးဝင်သည်ဆိုလျှင် တရားမကြောင်း စံနှုန်း သို့မဟုတ် တင်းကျပ်သော ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်သည့် ယန္တရားများကို အကောင်အထည်ဖော်ခြင်း လောက် ထိရောက်ချင်မှ ထိရောက်ပေမည်။ 	<p>liability of a corporate entity?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Can individuals be imprisoned as representatives of the corporate entity as the corporate entity itself cannot be imprisoned? • Does the criminal standard of proof apply as opposed to a civil standard of proof given the application of criminal offences in parts of these Articles? • If the criminal standard of proof applies (i.e. proof beyond reasonable doubt), the law may be less effective than if the civil standard or strict liability mechanisms were implemented. • Applying a criminal offence means that breaches fall within the jurisdiction of the police rather than the specialist
--	--	--	---

		<ul style="list-style-type: none"> • ပြစ်မှုအဖြစ် သတ်မှတ်အရေးယူမည်ဆိုလျှင် ဖောက်ဖျက်မှုများသည် ဤဥပဒေအရ ဖွဲ့စည်းထားသော အထူးစည်းကမ်း ထိန်းသိမ်းရေးအဖွဲ့များ၏ လုပ်ပိုင်ခွင့် ထက်ကျော်လွန်၍ ရဲ၏စီရင်ပိုင်ခွင့်အတွင်းသို့ ကျရောက်မည် ဖြစ်ပါသည်။ ဤသို့ဆိုလျှင် ဤဥပဒေအရ သက်သေအထောက် အထား တောင်းခံခြင်း၊ ပုဂ္ဂိုလ်များနှင့် အဖွဲ့အစည်း များကို တရားစွဲဆိုခြင်းကိစ္စရပ်များ ဆောင်ရွက်နိုင်သည့် ကျွမ်းကျင်မှုများ ရှိပါမည်လား? • ပုဒ်မ ၃၆ ကို မလိုက်နာပါက ဆရာဝန် မှတ်ပုံတင် လက်မှတ် ရုပ်သိမ်းခြင်း စသည့် အခြားနည်းလမ်းများကို စဉ်းစားသင့် ပါသည်။ ဤနည်းလမ်းသည် ပိုမိုထိရောက်စွာ တားမြစ်နိုင်မည့် ယန္တရား ဖြစ်လိမ့်မည်။ • ဥပဒေ ဖောက်ဖျက်သော ဝန်ထမ်းများကို အမည်ဖော် 	<p>regulatory bodies established under this law. Would the police be equipped to deal with collecting evidence and prosecuting individuals and corporate entities under this law?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Other remedial options should be considered such as revoking certification of doctors who fail to comply with Article 36 of the draft Law. This may be a more powerful deterrent mechanism. • Naming and shaming of employers in breach of the law should be considered. <p>Criminal liability does not remove the scope for an employer or other individual to be pursued by way of a civil claim for damages under tort law. This should be considered when further exploring the ramifications and consequences of a non-compliant employer or other</p>
--	--	--	--

		<p>အရှက်ရစေသည့်နည်းကိုလည်း စဉ်းစားသင့်ပါသည်။ အလုပ်ရှင် သို့မဟုတ် လူတစ်ဦးတစ်ယောက်က ရာဇဝတ်မှုကြောင်းအရ ပြစ်ဒဏ် ကျခံရန် ရှိခြင်း ကြောင့် နစ်နာမှုဆိုင်ရာ ဥပဒေအရ နစ်နာကြေး တောင်းဆိုရန် တရားမကြောင်းဖြင့် တရားစွဲဆို ခံရခြင်းမှ လွတ်ကင်းခြင်း မရှိပေ။ လိုက်နာရန် ပျက်ကွက်သော ဝန်ထမ်း သို့မဟုတ် အခြား တစ်ဦး တစ်ယောက် အပေါ် ရိုက်ခတ်မှုနှင့် သက်ရောက်မှု များကို တိုးချဲ့ စဉ်းစားရာတွင် ဤအချက်ကို ထည့်သွင်း စဉ်းစားသင့်ပါသည်။</p>	<p>individual.</p>
--	--	---	--------------------

